U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL, 47 NO. 36 WEDNESDAY 18 JANUARY 1984 （癸亥年十二月十六日）（星期三）公元一九八四年一月十八日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴而暖 最高溫度四度
最低零下度五

與陶杜會談向國會演說及出席國宴
趙紫陽談強調中加兩國間友誼

（渥太華電）中國總理趙紫陽於星期一下午飛抵渥太華近郊一處軍用機場，受到鳴砲廿一響歡迎，同時該機場之保安亦特別加強。

趙氏下機後說，發展中加友誼關係，乃係兩國人民之共同願望。因此舉不單祇符合雙方之基本利益，抑亦可爲太平洋及世界其他地區創造和平與穩定。

聯邦外事關係部長比邊在機場迎接。趙氏抵達渥太華市中心區羅利亞堡壘大酒店後，加首相陶杜即專程前往該酒店歡迎，寒喧十分鐘後告辭。

趙氏於昨日正式開始其訪問活動，首先與陶杜舉行私人會談，然後向聯邦國會參衆兩院聯席會議發表演說。

據加國官員稱，他們對趙氏到訪，最有興趣之點乃爲談生意。加國之能源、農業、電訊、及財政等部長，均已安排個別與趙氏會談。中國現時在加國營出口發展公司有十億元貸款額，隨時可以動用。

趙氏昨晚訪問國家藝術中心，並應邀出席陶杜爲其所設之國宴。趙氏今日將與僑團領袖會晤，明日將轉程前往滿地可、多倫多、尼加拉瓜瀑布、以及雲高華、域多利等地。

昨晨趙氏前往國會崗時，其座駕車逕行駛至國會大廈中座。陶杜首相在階前率隨員迎候。

趙氏讚揚陶杜首相之和平努力。在與陶杜作私人會談後參衆兩院聯席會議致詞。趙氏一方面稱讚陶氏致力減低核武之和平努力未有提出確切之承諾。

趙氏在致詞中沒有提及陶氏所建議，包括中、英、法在內之五核國高峰會議。趙氏謂，應有美蘇兩國帶頭議定大幅減少核武之辦法。

當趙氏致詞時，國會大廈門外約有二十名抗議者在嚴寒天氣中舉行抗議；同時台裔加人亦在中國大使館門前示威，反對中國合併台灣之意圖。

趙氏在演說中強調中國外交獨立，謂中國對外政策視乎個別事項對中國本身之利益如何而決定。趙氏謂，我們不依附任何大國，亦不受任何大國意志所左右。

趙氏又率直謂台灣問題係中美間之主要障礙。趙氏在美國時曾拒絕排除必要時對台用武之可能性。

關於對蘇問題，趙氏謂中國擬與蘇關係正常化，但仍堅持蘇聯必須停止援越，以及從阿富汗及蒙古撤軍。

趙氏又謂，中國係一個發展中之社會主義國家，經由貿易及文化聯繫實行對外開放政策。


圖爲趙紫陽與陶杜會晤情形

加各界人士抨擊規定稅收額方法

（雲訊）一位雲埠稅務專家稱，納稅人正越來越吝嗇。

專家英格林說，毫無疑問，加拿大稅務人員正在定額制度下操作，並已重新努力榨取稅款。

依照渥太華之政府公文，稅務員已獲命令，在吉俊那地區多收稅款三百萬元，又在多倫多地區，每一位核數員須設法於每小時多獲七百元稅收。

進步保守黨已於前日在加國會響應英格林之言論，用國會首日會議之時間，發言反對聯邦之收稅方法。

在保守黨猛烈攻擊之下，稅務部長布斯亞承認在吉俊那之稅務人員曾有定額收稅之計劃，企圖多收三百萬元，但政府已飭令停止，因此並非聯邦政府之政策。

卑詩保守黨黨員祈拿威稱，有等核數員實際上帶同定額收稅之證明，前來收稅。

安大略之國會會員史比亞亦出具來自多倫多稅局之公文，證明定額收稅之制度存在。

看來，被各方責難之稅收問題將對政府不利。稅務部已安排於昨日與核數師之工會舉行會議，以討論有關問題。

雲兩期貨公司突告停止營業

（雲訊）雲埠有兩間期貨公司突然停止營業，投資者可能血本無歸。

景龍（譯音）期貨公司僱員於本週一上班時，發覺寫字樓門口貼有告示，告示謂，由於公司不能承担它的財政義務，不再需要經紀的服務。

另一期貨公司，年豐（YEARCOME）期貨公司顯然亦已於上週終止營業。

卑詩經紀總監貝洛說，他的調查人員已見過年豐的職員，但對事件仍未作出報告。

景龍和年豐已成爲雲埠商品交易界爭論之焦點，因爲它們在沒有政府條例監管的情況下經營。

上述兩間公司在一九八二和八三年開始被貝洛所調查，因爲部份客戶投訴它們的交易手法有可疑地方。

卑詩在一九七八年通過一條管制商品貿易的法案，但該法案一直未有成爲法律。

據說景龍主席刻正在台灣，而公司經理行踪曾在雲高華機場發現。

實行兩年來不獲廣泛支持 財長暗示將取消六五計劃

（渥太華電）財政部長麥里隆表示，他曾被强烈要求在下一預算案中，對工資和物價附加某種形式的志願性指標。

麥里隆週一對記者的談話顯示，政府有意終止針對公務人員的六五計劃。該計劃預定到本年六月終結。

一九八二年引進的六五節約計劃，旨在將聯邦公職人員工資及一些受管制物價的增長，限制在百分之六（八三年）及百分之五（八四年）的水平。

一些商業團體曾向麥氏提出以類似計劃取代該六五計劃。例如以一個四三計劃限制公務員的工資增長。

但麥里隆表示，在他所接見過的三十個團體中，只有很少很少的表示希望繼續執行該計劃。

麥氏在去年秋季已表示，他不贊成繼續執行工資管制。

麥里隆向該等團體提出三種選擇—指標、管制及不採取任何措施，而他發覺指標最受歡迎。

不過他表示，很多團體却不願見到任何指標或管制，只希望恢復工資及物價的正常訂定機能。

但麥里隆表示，他担心恢復正常機能（包括集體商訂、非市場性企業訂價、一系列物價管制及市場力量等）會加速通貨膨脹。

貝魯特發生綁架 沙地領事被擄去

（貝魯特電）沙地阿拉伯領事於前日在貝魯特西區海濱，在座駕車中被槍手擄去，槍手於逃走時開火將司機擊傷。

電台報告謂，司機血流披面，負傷奔向在附近之沙國大使館報告經過。

電台報告已證實被綁架之領事爲法拉殊，四十五歲，遇事時正乘車由家中前往沙國大使館。

據目擊者稱，綁匪揮舞自動來福槍，將法拉殊由車中拖出，再將之推入一架藍色賓治牌汽車，疾馳而去，並有兩架雷諾牌汽車隨同掩護，臨走時開槍將領事之司機擊傷。

綁架事件已由貝魯特之沙地阿拉伯大使館證實，他未透露其他詳情。

港澳辦公室主任姬鵬飛 勾劃九七後港前途藍圖

（北京電）中國國務院港澳辦公室主任姬鵬飛，昨接見報界時發表有關香港前途的詳細計劃，並保證該計劃下之制度將維持至廿一世紀中葉。

據瞭望週刊（OB SERVATION WEEKLY）引述姬氏談話說，中英就香港前途問題之會談，已有若干進展。

姬鵬飛重申香港將成爲特別行政區之保證，謂到時香港將由港人自己管治，並將獲得高度自治。同時香港之外匯、黃金、及股票市場亦均照常開門營業。

姬氏勾劃將來香港的藍圖如下：

△香港官員將從港人中委任。主要官員將經磋商或選舉後由中國任命。

△香港防衛與外交政策由中國接管。港府可簽發自己的出入境證。

△香港目前司法制度基本不變，香港自己保有終審權。

△香港特別行政區保留自由港地位，世界（香港電）中國對香港一政策一

列根謂美擴軍世界更爲安全

（華盛頓電）列根總統在一次外交政策演說中說，美國經過三年擴軍後，今日的世界已變得更爲安全，克里姆林宮低估美國實力的可能性亦較低。

列根認爲人們比前担心超級大國爆發戰爭，三位主講者均表示了上述看法。

港大樹仁社會系講師王耀宗指出：大陸政局儘管長期有其不穩定的一面，但對香港政策却一向穩定，即使在文化大革命最動亂期間，對香港政策仍是穩定不變的。

香港理工學院工商管理系首席講師劉爵榮認爲隨着中國的經濟開放政策，香港與大陸的經濟聯繫，將會進一步加强，如何打開大陸市場，是港商值得詳細考慮的問題。

在香港前途研討會上三名學者認爲 中國承諾應可相信

向穩定，有關九七年後港人治港、香港社會制度五十年不變的承諾須有保留。

港大亞洲研究中心研究員陳文鴻建議香港可透過合資形式，加强在香港及內地發展工商業。又可透過香港市場擴展外貿計劃，引進先進科技，以提高工業科技水平，此外港府宜考慮成立兩地經濟合作委員會，加强內地與香港的經濟合作，等等。

疑。昨日在香港大學國事學會主辦的「中國政治經濟發展對香港前途的影響」研討會上，

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路6260號
寬大停車場即HUDSON BAY百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

接寫 揮春
並精造祖先神位
黃龍藝苑
喜士定東街461號
近中僑互助會

按摩蒸汽浴 桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
新年期間配鏡架30%OFF

招牌廣告
專寫水板 膠板招牌 門窗 車身 幼狸廣告 家庭裝飾字畫
254-5661

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新年好消息
由一月十二日至二月一日止
除白米及特價貨外
龍泉青瓷：七折
其他貨品：
購滿十元送
青瓷一元五毫，多買多送
五十磅絲苗米每包減一元

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC Panasonic Technics
瘋狂大平價
JVC-TI20 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 VHS 548.00 一部
Panasonic PV 1323
原價$645 狂減$599.

唐人街物業
出租
＊片打夾緬街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方尺。
＊緬街，1800平方尺舖位。
出售
＊餐館生意連實業出售，百餘萬。
＊全新裝修寫字樓，75尺地。
詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG（全權代理）
電話：(604)681-4111
MACAULAY NICOLLS MAITLAND INTERNATIONAL
Real Estate Brokers Consultants, Managers Established 1898

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
恭喜發財 歡慶農曆新年
定於一月十九、二十、廿一、廿二日舉行
酬賓大減價 總店及分店同時舉行（白米及特價品除外）
華埠總行：由八四年一月開始逢星期日延長營業
時間上午九時半至下午五時半特此敬告各界僑胞

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
RCA VK 250 6 FOR $53.99
RCA 900 Convertible VCR
VJP900 Instantly portable 8-hour VCR, 5 heads, 21-day, 8-event programming and much, much more!
RCA color camera
CC017 Auto focus, 6:1 zoom lens, auto white balance, auto fade, great low-light performance.
$2395.00

麥當奴老板去世

（美國加州電）由名叫麥當勞兩兄弟接收了數十億美元的麥當勞公司的雷克洛，日前逝世，享年八十一歲，全美國的數千家麥當勞餐室，把在放紅色長方形上的金拱門圖案的公司旗，下半旗致哀。

一個漢堡飽攤位，建立經過。

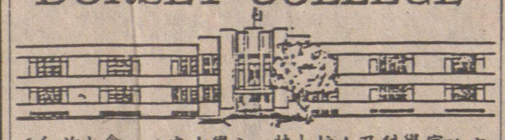
●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
營業七天

馳名琵琶鴨　掛爐鴨
脆皮大乳豬　爽嫩白切鵝
美味桂花腸　鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]


男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　　耆英 $18　　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修　房屋修建
土庫間格　內外油漆
壁磚鋪砌　磚髹砌築
水電裝修　防盜警鐘

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計製罩及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480Z

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　駝名藥材　膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨　日本冬菇　酒樓用品　冰霜魚蝦　罐頭食品　元貝魚翅　鼓油醬料　各類肉

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華福街547號
Tel: (604) 683-1920
千足黃金　珠寶翠鑽
純正白金　各國金幣
歡迎選購　貨真價實

泰興有限公司 加屬埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參　野山泡參　燕窩魚翅
京果海味　中藥配方　藥片鮮明
零沽批發　價錢公道
常駐中醫師陳德漢
崙爲僑胞解答中草藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元
通心白蓮子每磅$3.49　四川杜仲每磅$30.00
286 Keefer St. Van., B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
駝名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
運代冰園燒肉食
到：冰凍魚蝦鮮瓜菜燃手鹵味
台灣頂好中西什貨
公司新
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發。無任歡迎。

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
「雙馬牌絲棉被」，質優，輕鬆，柔軟，彈性強，舒適耐用，是禦寒佳品！歡迎僑胞參觀選購，特價九折優待！

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
◇生猛游水海鮮◇
◇名師精製燒味◇
◇明爐燒鴨叉燒◇
◇燒肉油雞鹵味◇
◇鮮明肉食蔬菓◇
七天營業

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各款味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有


本報廣告效力宏大

安樂麵家
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

錄影機抽獎
每星期抽獎一次
人人可有機會。

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604) 681-8531

中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

美興海產公司
MEI HING FISH SUPPLY LTD.
分店分店：溫哥華市化街245號 電話：681-7709
總店地址：溫哥華喜士定東街117號 電話：682-1821
新張營業
專營：各類生猛游水海鮮，急凍海產龍蝦，石班，蟹，蝦，蠔，蜆，象拔蚌。
新張期內一律九折
歡迎零售批發

大餐館及有牌照夜總會
LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET
Fully equipped and newly renovated
(good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - $3,500 per month
$1,000,000 gross sales possible
in first year (much higher during Expo)
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三．五六七二

炳記
Bing Plumbing and Heating
Sales and Service Since 1976
831 Commercial Drive
All Work Fully Guaranteed
Tel: 254-4935
★ 接駁政府水渠水喉 ★
安裝潔具、熱水爐、鍋爐、煤氣管，修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

SEYMOUR SALES LTD.
Desk Chairs & Filing Cabinets
Used Office Furniture
WE ACCEPT OFFERS
Open Daily 9 a.m. - 5 p.m.
Open Sat. 10 a.m. - 3 p.m.
1148 Homer, Van, B.C. 689-7237
檯椅、檔案櫃、各式舊傢俬
討價，有還價
每日上午九時至下午五時
星期六上午十時至下午三時

煤氣工程
電話：939-8275 上門估價．十五元，免費
鉋洽 持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智治

中華煤氣電氣公司
電話：2535964



MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc.....on 56' lot. conveniently located on Knight & 31st. Asking $228,000. MLS



$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.



NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator....all the luxry you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 51st & Nanaimo. Asking $189,000.



KILLARNEY TOP LOCATION split level, 3 bed room, spacious living, sliding door from dinning room to patio. 46'x105' corner lot, 20 yrs. young. 48th & Wales. Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4 years young with private patio & garden, parking space. well kept. Commercial & Venable. Asking $45,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking $60,000.



$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$107,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.



林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價

◎新出熱盤！乃區兩睡房靚屋，廿九年新，33X 112尺地，土庫完成有廳房，厨厠，開價只$ 99·000，勿錯過！
◎中型超級市場生意。日做三千元。六千呎，停車場，有長批約。$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。



李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼
667·0926 留電即應

▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬九。
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬零五。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲單人栢文，三萬五有價講。
▲兩房栢文，千餘尺，近交通，請電查詢。
▲溫哥華DEMAN 旺區，四舖位出賣。



ROYAL TRUST
REALTOR
Royal Trust
THE SIGN THAT SELLS
430-2201
何衍声
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939
NORMAN HO

▲首期八千，月供六百餘，域多利夾喜士定，主層地庫各兩房連厨房，自置物業勝租屋。
▲首期萬餘，月供六百，喜士定夾乃磨，好地點，上下共七房，合大家庭，新屋頂及水渠，大單邊。
▲三層式，上層睡房，主層飯客廳地庫有房，連厨房電器，乃街夾四十街，車房，交通方便。
▲三年新，分層式，上層寬，大主人房，中層兩睡房，主層飯客廳連天窗浴室，車位，急讓。81 38 EXPLORERS WALK 星期日二至四時開放，歡迎查詢。
九萬餘（OPEN HOUSE）
▲七萬餘
▲首期八千，月供六百餘，域多利夾喜士定，主層地庫各兩房連厨房，自置物業勝租屋。



A.E. LePAGE
利必亞實業公司
涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬
▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。
▲東區著名餐館食材批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。
▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主減售十四萬餘。還價即賣
▲北雲LONSDALE千二百呎栢文，兩睡房，火爐，洗衣房，海景，急賣只售十萬七千。



百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。



新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
陳若松
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1340171A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 雜貨舖及二組栢文，北溫哥華，每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比一百十四乘一百廿二尺新商業樓，七萬九千九。
▲2511東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲4651 GRANVILLE ST 列治文兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業
▲3911乃街，四十五位，唐人街，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DEWAN ST 僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER 高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。



PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

以下各盤歡迎還價
▲680 GILLEY AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。
▲3179 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCAIL街，好入息，投資良機，請快。
▲VE·BBY·新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。
▲估價免費



恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤
▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，詳情請電詢。
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
CONNIE WU 324-6949 BUS: 736-3831 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲3969 WELWYN·四睡房，八萬七千元。
▲四組，月入一千三百，648 E 13街全翻新十萬零九千元。
▲6612 12尺五睡房，44 0512街，十九萬八。
▲2051|6080E BO ULEVARD·兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
鄺少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我
▲六一〇二號山孖梳街。
▲4811號LANARK街 成有兩房，一廳，厨厠，雙車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。
▲5961號宙孖梳街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完土庫完成，可出租。
抵買舊屋
▲2005號溫汝步街，兩睡房平房，好保養，月租五百，街角足地，只售八萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832



▲租本公司代理一切房務事宜。服務週到。



▲房屋保險，買賣汽車轉名手續。



▲全新翻新，十萬餘。



▲GRANVILLE 夾西區廿組桓文，商業鋪位，

▲3126 E 15 街週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，烏瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲西區老滙街旺區樓上十三組桓文樓下商業鋪位，

▲西班牙式兩層高樓上四睡房，地大六十六乘一百廿四尺只售十四萬餘。

▲十年新靚大屋，

▲乃夾新屋

▲乃夾50街，土庫完成一千三百餘尺。

▲西區廿組桓文，位於高尚住宅區。

▲桓文及商業樓宇

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394



乃夾61街，37年新，全部翻新。



全新，土庫完成。2182 E 10th AVE.



本拿比，六年新 $130.000



豪華全新，地大面積千七呎



域多利夾42街 土庫完成兩年新



兩房一廳，九萬餘



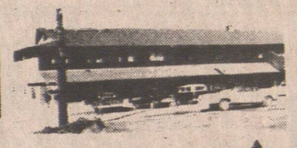
談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457





▲IMISS 60座位西餐館有酒牌意獨市生意，八點連住宅價廿萬



▲有五年新牌照，有海景價六十五萬



▲三庫完成，豪華厨房，木地板，柚文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安，車房，價十二萬

▲本拿比靚屋三睡房，土庫齊備，適中地點，小型唐餐館，設備完善，做六日時間生意，超過卅六萬元，常年生意超過一百五十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

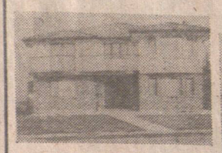
▲及一咖啡室

▲位連商場21單

▲温哥華島酒店

▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安，價十二萬





乃磨街夾E 40

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583



$160'S 639 E 19



七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。近域多利夾四十八街。

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE 區，桓文林立，四十四組，地段 200x108 呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段 125x120 呎，廿八組桓文，取價百四十餘萬。購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

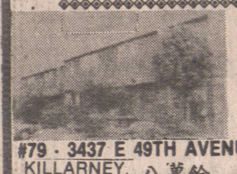
新屋 柏文



方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES:734-9552
BUS:922-4221
876-8841



#79 - 3437 E 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘



4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價



2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五



523 UNION 四房一廳內外翻新十萬



3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七



36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110

1235-37 NANAIMO（乃磨夾一街）

全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426 - MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業鋪一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓鋪每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近 RENFREW。

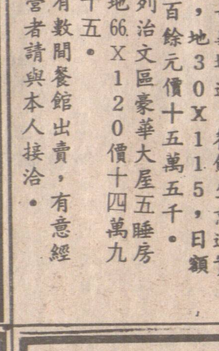
▲六一二五 LANARK 近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地細辣七萬五



李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高責住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圖樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃土庫完成，兩睡房單位，40街近域多利街，十六萬七千。

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲域多利街果舖，日做五百元，租平，生意穩定取價四萬七千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，開價四十五萬元。

▲雲東區 KILLARNEY 區，樓上叁睡房，樓下可出租，拾四萬九千元。

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高責住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圖樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃土庫完成，兩睡房單位，40街近域多利街，十六萬七千。

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲域多利街果舖，日做五百元，租平，生意穩定取價四萬七千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，開價四十五萬元。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY Ltd.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961



公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年扒，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

▲域多利街，西餐館，四十座位，價廉，急賣。

▲近菲沙街唐餐館一百座位有停車位，生意穩定，可加點心茶市業主急讓。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲温哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲列治文區豪華大屋五睡房地66X120價十四萬九千五。

▲有數間餐館出賣，有意經營者請與本人接洽。

SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘



陳健鏞 KINSON CHAN

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

公司：685-1821 住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，設有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個奎睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或售生意亦可

◎温埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬元，有執租廠，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百五十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有執租廠北温 Lonsdale 地王，三年新，購物商場，好執約無什費，實用面積約萬五呎，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown 自助快餐館，座位百餘做五日時間七至三日做八百餘扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘連租

◎北温 Lonsdale 地王，三年新，購物商場，好執約無什費，實用面積約萬五呎，售三百多萬

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有執租廠

◎西區各類型房屋均有代售。



大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁叁水厠，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地富廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

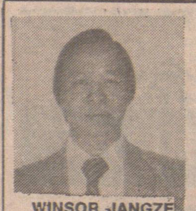
▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊 SIMPSON SEARS 百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二叁水厠，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。



WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息亦前途無限，拾五萬另點貨。

▲中型果舖廉讓，近快速車站，濶大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.

Hugh Fong 馮耀

公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，762[illegible]6 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭。

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。債一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西貢老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 阮光成

FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831



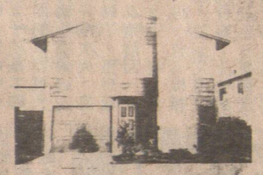
▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠連購物中心，六十餘萬。
▲新型埠連商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。



BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價



▲生意良機，雲埠東區小餐館家庭式卅座位請來電查詢。

▲高骨林四年新款復式屋共四房兩個半浴室地區好近小學只售九萬五千屋主急賣。

▲雲東區近REKFREW，全樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢。

▲翻新屋。地卅三乘一百廿二尺，全八尺，有天窗，四十五乘一百一十大減價，試還拾壹萬五。

▲本拿比四十五組栢文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。

▲西區8707.HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五。

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

賴鋸泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毯，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。



▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇詔毓 CLIFF TO 421-3430

▲FRASERVIEW三睡房就屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修，土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫。八萬餘。

▲靈東靚區新屋兩樁，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型栢文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組栢文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。



涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，急售六萬六請快。
▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。



GARY YEE
余春池
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

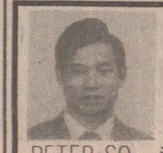
誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

▲本拿比四十五組栢文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬。

▲首期五十萬可成交。

▲西區8707.HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五。



蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。上面積二千多尺，價廿三萬元大有價講。

▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49·5X122，樓上三房，土庫完成。

▲緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁。

▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876·8841

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。



253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 為你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東二房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD 1879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831



Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000·

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000·

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000·

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。



BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110·交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文說區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街·七萬九

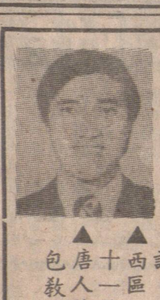
代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到



Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀嚴

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔瀛，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨。業主退休出讓。



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲埠頂靚三層城市屋，上三房有客飯廳，近49街，七萬左右。

▲卅七近域多利，標準地卅餘年三房，土庫完成，十萬。

▲舊屋近PNE三房有土庫，七萬左右。

▲新屋千二百多尺，拾二萬。

▲高貴林頂靚屋，近柯士甸巴士站及學校，千一尺，土庫一房廳厠，巨形地，十萬左右有價講。

▲西區近大學栢文樓廿四組，收十一萬，萬一尺地，九十萬。

▲唐人雜貨代理，大賺可助移民包教曉。



Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

一萬元搞掂！
*** ***
北雲三睡房實淨靚屋
近 LONSDALE，交通便
首期一萬元，先到先得！另有西區新屋，十五萬餘，抵買！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B. V5R 6H3
公司電話：438 1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983



▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲恩路菱新地四畝，有夫孖屋及雜物，菓樹成熟，每年收益，前途無量，開價卅萬，實請萬勿還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

任氏實業公司
地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲特別大平賣，近緬街四三三五至三七JOHN·實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，厨房及浴室，士德外牆，地大25乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街

▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢生，業主急信叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

▲實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電。

▲FISH N CHIPS生意出售，全部新傢生，地點旺，每月收租頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺短，五日半工。

影與視

洪金寶兒子童言無忌 成龍阿嬌身份大暴露



記者攝影

成龍和林鳳嬌與「龍老爺」陳伯伯公開亮相，這段情看來都穩定極了。

洪金寶生日宴上，在陳伯伯說，「陳伯伯，你新抱幾好人呀。」成龍搶着答，「爸爸唔鍾意佢嘅。」倒是陳伯伯更正說，「唔係，係新抱我哋經意㗎。」

林鳳嬌日前來港，只來了兩天，她告訴記者，現在她是港、美、台三地爲家，飛來飛去，十分平淡。

林鳳嬌過的是少奶奶生活，阿嬌並沒有否認，似乎還覺得頗滿足呢。她說，九年來拍了六十多部戲，可能會拍大製作，事關以後導演要分分鐘搬出張堅庭做典型，「破壞唔番千幾萬，豈不破招牌？」

正說着，洪金寶的兒子走過來叫聲林鳳嬌作「三嬸」，然後又改叫契媽，成龍在「七小福」師兄弟中排行第三，「三嬸」之名自然拜「三叔」所賜，洪金寶的兒子又是成龍的契仔，「契媽」之名又是與「契爺」有關連……小孩說一句話吐出真情，成龍與亞嫦的親密關係可謂一語道破。

陳伯伯坐在成龍與林鳳嬌身邊，記者跟阿嬌一聽，吃吃在笑，這段情已成公開秘密，只不過雙方都未肯正式承認罷了。

赫然發現林鳳嬌打牌，成龍理所當然在座，連成龍的父親陳伯伯也是座上客，今次成家人被記者「一網成擒」實屬難得。

成龍與阿嬌最初忸忸怩怩，不肯一齊拍照，阿嬌打趣說，「唔好影相呀，佢哋多女朋友，我實行俾人打死。」

阿嬌言語間有些少「醋味」，成龍在旁陪笑臉，阿嬌又說，「唔好公開啦，公開咗我嫁唔去啦！」

記者說：「你唔嫁成龍又嫁邊個喎!?」

張堅庭情投小製作

繼《表錯七日情》後，張堅庭的《城市之光》又來了，年初一在邵氏院線上畫。他說他拍《城市之光》只不過卅九個工作天，一個多月而已，速度驚人。而且道部《城市之光》又是低成本製作，一百六十萬左右。

記者忍不住說，張堅庭又慳錢，又快手，而且作品有新意，邵氏嘗然喜歡他，不過其他導演就憎死佢。

附近一停車場，那裏正是暴動火頭，很多車子都被毀壞，黃柏鳴一額汗。所以，搵親車也未必是享受。

・方芳・

邵氏趨時髦 增拍時裝片

「藝訓班」過年後開檔

邵氏五五比數哩。

邵氏製作經理袁浩泉說，邵氏今後的製作方式是多元化的，本來時裝片與武俠片也有一定觀衆，但市場調查所得，時裝片與觀衆更有共鳴，在計劃多拍時裝片之外，今年八四年還打算開辦「藝訓班」，招收新人簽約，到去年的六四之比，今年八四年還打算增至一比二，比方《唐朝豪放女》與《楚原重拍《愛奴》，都是很具突破性的。

此外邵氏有小本投資，計劃中今年會開幾部大片，像許鞍華的《傾城之戀》，整個淺水灣酒店都搭出來了，說明了並未因小成本製作收得而令到邵氏排斥大成本投資。

袁浩泉又透露，過農曆年後，邵氏的基員訓練班會開始，師資都是所有高層行政人員和導演，邵氏認爲近年明星不足，訓練班應可救燃眉之急，以前訓練班新人簽約是一簽八年的，現在只簽三年，這是比較合理的時間。

・方芳・

前晚九龍騷動事件

韓義理突發表聲明 亞視錄得竟然執輸

前晚九龍騷動事件發生，警務處長韓義理在晚上十一時十分透過電視台、電台臨時發表聲明，無線中斷了《歡樂今宵》直播出街，而亞視則沒有播出。

亞視新聞部包雲龍解釋，亞視也有派人採訪這件事，並將韓義理的聲明拍錄下來，可惜亞視沒有採用電子新聞報道，所以要將錄映帶帶返電視台，才能播出街，但由於前晚交通混亂，採訪車受阻，回到電視台已離最後新聞報告只有十分鐘，所以不再另作報道，只安排在新聞中播出。

・方芳・

徐克夫婦如歷驚險片 譚詠麟面子保住寶士

黃柏鳴座駕無辜遭殃

萬花筒

前晚旺角夕徒暴動，交通警在他們前面攔上鐵馬，施南生車子前無去路，後又無去路，幾經向警伯求情，讓她的車子橫過馬路才得以脫身。

譚詠麟更妙，他在開調頭車走人，幸意外，亞倫說，好彩自己嚇樣救咗架車，否則損失慘重。

黃柏鳴這幾天去了台灣，昨日午才返港，車子泊在新藝城停車場，施南生以爲小小騷動，不以爲意，與徐克坐地鐵到太子站取私家車，殊不知一到地面，見到防暴隊着錄音機、收音機橫街而過，後面又追着一大批警察，此情此景把施南生看得目定口呆，驚魂甫定正要開動車子，一名交通警在他們前面攔上鐵馬，施南生車子前無去路，後又無去路，幾經向警伯求情，讓她的車子橫過馬路才得以脫身。

譚詠麟更妙，他在尖沙咀漢宮酒樓與TVB一班工作人員吃飯，然後又去當豪酒店飲咖啡，街上沒有的士搭，阿倫駕着賓士跑車送朋友返旺角住所，當時他們對旺角暴動毫不知情，一抵旺角世界大亂，阿倫的車子被趕了入橫街，警方不准駛出彌敦道，進退兩難，阿倫心知不妙，說時遲那時快，突然有一伙青年手持短棍經過他的賓士跑車旁，有人說，「喂，賓士嚟㗎，都佢！」阿倫眼看性命不保，開車門想走，突然一青年見到阿倫，居然馬上說，「喂，乜係阿倫哥，自己友，快走啦！」阿倫的心一上一落，不知是否發夢，馬上退後開調頭車走人，幸意外，亞倫說，好彩自己嚇樣救咗架車，否則損失慘重。

黃柏鳴這幾天去了台灣，昨日午才返港，車子泊在新藝城沙咀飲洪金寶的生日酒，飲完之後十一點幾，聽說旺角暴動燒車，施南生以爲小小騷動，不以爲意，與徐克坐地鐵到太子站取私家車，殊不知一到地面，見到防暴隊着錄音機、收音機橫街而過，後面又追着一大批警察，此情此景把施南生看得目定口呆，驚魂甫定正要



井莉人面桃花相映紅，提早帶來了春節的氣息！

小龍無戲一身輕 去留亞視講開心

梁小龍最近很空閒，沒有劇集在身，昨日返亞視閒聊，原來小龍知道邱氏掌管了亞視，於是回來看個究竟，因爲他還有一個月就約滿亞視，他果老友唔返，他就走梗了。他說錢銀問題不大，最要緊是做得開心。

他說，他未與公司接觸，不過傾不傾問題也不大，如果李徐回巢，他就不走，如否則損失慘重。

黃柏鳴這幾天去了台灣，昨日午才返港，車子泊在新藝城

雛鳳賀歲 港九兩地 戲目已定

雛鳳鳴劇團今年將分別在大專會堂及利舞台演戲賀歲。

大專會堂劇目經已排定，各場戲票亦定於本月廿二日開始預售，年初一先演六國大封相，續演俏潘安，初二夜演獅吼記，初三日演跨鳳乘龍、虜海鵬、廖啓智合演京劇《十字坡》，另外有張國榮、彭健新、威利等歌星合唱。

洪金寶誕辰 請手足白吃

洪金寶前晚在海城擺生日宴，今年是他的卅二歲生日，出席的有洪家班一班兄弟和影圈人士，記者問洪金寶，手足送什麼禮物予他，洪金寶正色說，「我唔鍾意人地送禮，我自己在請手足食一餐咋。」

貨櫃車女司機

周三的《婦女新姿》，介紹貨櫃車司機。

貨櫃車直到現在，仍沒有女司機，因爲這是很費體力及時間的工作。《婦女新姿》特別找了個女士，攀高攀低，攞充女司機。貨櫃車司機每日工作時間往往超過十小時，於是《婦女新姿》便叫那女士帶了睡袋，隨車出發，算是加插了一些笑料。

這位出鏡女士，也算是能跳能走之人。

但是，外國片集《貨車走天涯》的貨櫃車司機，她們雖然年青貌美，體型窈窕，但身手矯捷，從不會担心她們開不動那貨櫃車。

008日記

中國影事

華僑題材片影 現表好有望希

中國人遍布全世界，有人用這樣一句話來形容：「凡有太陽的地方，就有中國人。」這句話客或誇張，但也說明了中國人旅居海外人數之多、之廣的概況。

華僑在中國近代史中向來扮演着一個重要角色。就以辛亥革命、抗日戰爭及一九四九年以後的中國大陸建設來說，居住在世界各地的華僑莫不以赤子之心，關懷着祖國一事一物的變化，他們中不少人還直接參與，有着許多感人的事迹。可是，在大陸影片中，集中地反映華僑史迹或生活的影片却出奇的少，這中間存在什麼問題？筆者最近收到海外朋友的信就提出這個問題。

文革後，只拍過《海外赤子》（珠影）、《第二次握手》（北影）等數部。涉及到華僑問題的，有《淚痕》（北影）、《牧馬人》（上影）、《人到中年》（長影）、《盧山戀》（上影）等。可是，這些影片所反映的問題，却普遍未能令人滿意。最大的原因許，處理華僑問題在一些題材而言，存在着敏感性的問題，甚至和外交政策有關，即使這些影片扯開不說，就算直接描寫在大陸定居生活的華僑，也使人感到他們的行爲、語言及背景，也不像個華僑，就以說明了中國人旅居海外人數之多、之廣的概況。

華僑在中國近代史中向來扮演着一個重要角色。就以辛亥革命、抗日戰爭及一九四九年以後的中國大陸建設來說，居住在世界各地的華僑莫不以赤子之心，關懷着祖國一事一物的變化，他們中不少人還直接參與，有着許多感人的事迹。可是，在大陸影片中，集中地反映華僑史迹或生活的影片却出奇的少，這中間存在什麼問題？筆者最近收到海外朋友的信就提出這個問題。

文革後，只拍過《海外赤子》（珠影）、《第二次握手》（北影）等數部。涉及到華僑問題的，有《淚痕》（北影）、《牧馬人》（上影）、《人到中年》（長影）等。可是，這些影片所反映的問題，却普遍未能令人滿意。最大的原因許，處理華僑問題在一些題材



光頭多毒牙起中山裝，頗有滑稽感。

似是與演戲無緣

莊文清是《歡樂今宵》衆多藝員中獲吳雨稱讚爲極有演員道德且敬業樂業的藝人。

她從來就不介意公司爲她安排一切，對於每一次演出她都是悉力以赴，毫無怨言。

從《貼錢門神》開始，莊文清走錯路線，本來這改變很不錯，起碼戲路不止規限於含蓄保守，況且年事漸長，總不能周而復始專演小女孩，但這一放，似乎太過了，近年莊文清所型造角色皆是誇張只重外而欠內，無錢是否忽略了莊文清原有一面呢？

三聲道

・言・眞・

「再版人」裏的小婦人，那一張尖酸刻薄的咀臉，無疑是黃粉絲的翻版，爲了豐富角色，小婦人被描繪得無知、嗜賭，一身歇陸時裝全搬上身，但却是衣不稱身，毫不順眼，對於創造角色，莊文清或許是成功的。

被編入《歡樂今宵》似是與演戲無緣，但連莊文清丈夫招振强也認爲吾妻適合演這浮誇角色，身爲演員還有何選擇呢？

莊文清不該在於此限，倘若她能爲自己裝扮點，增添些品味。若能除掉那份土氣，再加上多年演戲經驗，她也會是個多面藝人。

羅文慶祝生辰 禮物收到手軟

越洋送來蛋糕壽星仔開心

（電視消息）傑出青年羅文昨日開生日會，慶祝其國際歌迷會成立八週年紀念，羅文收禮物也收到手軟。

羅文坦言今年三十五歲，本來他是年三十晚生辰的，但當日他已身在星洲登台，故此歌迷爲他提前慶祝。

羅文收禮物無數，其中包括銀器、食物，畫、酒，未開封圖章、補品及花瓶等，而華星娛樂公司更別出心裁，竟在羅文開設的服裝店內買了一件最貴的冷衫，送給老板，令羅文笑逐顏開。

除了本港歌迷大送賀禮外，越洋歌迷也毫不輸蝕，越洋寄贈賀禮給羅文，最特別的是兩座蛋糕，其一爲國際歌迷會設計，華星公司送出的長城模型蛋糕，另一座蛋糕則由紐約越洋送來



羅文與他的精緻蛋糕

羅文生日會過程，另外台灣合視亦有派員到場拍攝花絮。據知，台視外景隊來港拍一個賀年特輯，由井莉主持，羅文生日會是其中花絮之一，該節目曾在大除夕晚於台灣播映。

傅玉蘭喜做原因 因藝員特別

（電視消息）傅玉蘭有一股懶洋洋的美態，一舉一動都是那樣從容不迫，似乎對任何事都莫不經意似的，以年青少艾的女郎却有貴婦的閒雅，就是她與衆不同的地方。

傅玉蘭有一副充滿青春氣息的臉孔，却總是懶洋洋的，似乎時間在她的眼前也要將節拍慢下來，她歸咎於自己的懶，除了拍戲外，甚麼也提不起勁。

「就是因爲我懶才適合幹這一行，因爲我努力工作一段時間後，便會有一段時間休息，做我自己愛做的事。」

傅玉蘭一向很少拍喜劇，拍「再版人」的時候亦沾染了喜劇的氣氛，整個人都感到輕鬆了，而且首次扮演兩個角色，心裏難免有點興奮，一個角色是蔣嘉偉的母親，另一個角色是特務，欲偷取複製人的製法，但由於樣子與蔣晉的前妻酷似，而被蔣晉力追，引來笑話百出。

楊帆赴日本 洽新片版權

新方世玉賣出半個地球

（電視消息）香港聯城影業公司負責人，也是影片「新方世玉」的監製楊帆，昨午在機場接受記者訪問時表示，「新方世玉」一片的海外版權十分搶手，如今已售出的市場達半個地球，而且價錢甚高。

楊帆昨午離港赴日本，他說此行有兩個目的，其一是分別與東寶、東映兩家公司洽談「新方世玉」的日本版權，兩家公司都願意以包底分賬方式負責「新」片在日本發行，相信他自日本返港後便可以決定。至於另一個目的則是爲此片配上杜比音響，以配合影片作全球性的世界發行。

楊帆說，「新方世玉」的各地版權價甚高，星馬一百五十萬元，泰國肆拾萬元，菲律賓六萬美元，美加中文版壹拾貳萬美元，同時此片的英文版權，由美國龍威公司機構總裁賴錫齡君在洛杉磯代表與華納公司洽商。由於各地版權賣價甚高，故此影片製作成本雖高達壹千八百萬港元，但從賣埠方面已收回成本，至於香港會在春節後公映。



陳友與惠英紅合演新片《城市之光》。右一是七叔公。

星張詠琪（張堅庭女姪），左一是招文欽。



良郭寧寧實史的中片《新方世玉》

陳友的酸與甜

盧笙

《城市之光》是差利卓別靈的著名影片，那個流浪漢與盲眼的賣花女，使人印象深刻，歷久難忘。

鼠年的春節，邵氏院線上映的一部港產片也叫《城市之光》，是邵氏的出品，「同名同姓」而已，也是陳友、張堅庭合作的第二部影片。

陳友任策劃、張堅庭執導的《表錯七日情》，去年為邵氏創下了賣座紀錄，收了千多萬元，這趟是作第二次的嘗試。

陳友形容，去年的那一段日子是馬不停蹄，搞了《七日情》之後，緊接着的便是溫拿樂隊的重組，練習與演出，收到了良好的反應。跟着，他們又到了外地演出，甜甜的苦。該片也是低成本製作，大約是百四萬元左右，較《七》片略高一些。

陳友已結婚六年，有個三歲的孩子，妻兒去了三藩市外家居住，在這裏他是孤家寡人。兩地相思，對他來說，大概也是酸甜式的了。

對拍片有了信心，但是，新製作的電影却不能老是那條線路，是否又能收到良好效果，那便又沒有太大的信心了。他形容《城》片是個酸甜溫情式的電影，酸酸的笑，甜甜的苦。該片也是低成本製作，大約是百四萬元左右，較《七》片略高一些。

陳友已結婚六年，有個三歲的孩子，妻兒去了三藩市外家居住，在這裏他是孤家寡人。兩地相思，對他來說，大概也是酸甜式的了。

上海開拓絲綢時裝出口

打入國際市場

基本客戶遍及半百多國家地區

今年三月參加米蘭國際博覽會

【中國新聞社上海十三日電】上海絲綢時裝已進入美國、日本和歐洲的大百貨公司，基本客戶達一百七十多家，遍及五十多個國家和地區。去年，上海絲綢時裝出口金額，比前年增加將近四倍。

絲綢作爲中國傳統出口商品之一，已有千餘年歷史，出口綉衣雖綉工精細，但款式陳舊。近年來，上海市絲綢進出口公司對國際市場作了調查，並與世界著名時裝設計師，如日本的森英惠、法國的皮爾·卡丹和美國的好士頓等建立了良好業務關係，發展以無綉爲主或輕綉的絲綢時裝，以產品質量高、打樣快、交貨快打開了國際時裝市場大門，現在客戶來樣，工廠幾天內就做好樣品，半個月內即可整燙包裝出運。目前，上海市絲綢進出口公司已在川沙、南滙縣建立了生產基地，按客戶提供的款式和花色精製加工，出口的絲綢綉衣可與世界時裝中心巴黎和東京媲美。

拉薩市政府在致力於城市的現代化建設中注意了保持該城的民族特色。不少新建的樓房按薩族人民喜愛的藏樓式樣建造，門楣窗框等部位按藏族風俗繪上了各種色彩鮮明的花卉圖案。這使拉薩新面貌中呈現出特殊的民族風格。

中日貿易去年恢復增長

剛逾百億美元

今年將達百一十億美元新高峰

【時事社東京十四日電】日本貿易振興會十三日發表「八三年的日中貿易概況與八四年預測」。據發表：八三年的日中貿易，根據大藏省通關統計速報，進出口爲一百億十四萬美元，較上年增加百分之十二點八，由上年的減少七百萬美元，再度恢復一百億美元水平。

又：八四年預測進出口均將創史上最高記錄，超過八一年的進出口一百零四億美元而達到一百一十億美元左右。

八三年日中貿易恢復增加的主要原因，是日本對中國的出口，以鋼鐵爲主，達到四十九億一千四百零九萬美元，由於日本景氣復甦，預測進口將穩健增加，出口方面也因爲中國的第六次五年計劃進入第四年，爲了實現計劃的目標，因此預料出口也將作的一幅「劉姥姥遊大觀園」巨幅甌綉（於一米四，寬三米）將于一月中旬在香港舉辦的中國絲綢服裝複製品展銷會上展出。

甌綉風格獨特，以傳統人物綉像見長，著名畫師周悅林創作的巨幅甌綉「紅樓十二金釵圖」，一九七九年三月在香港展出，香港一位女士以十五萬港元買下這幅巨綉。

周悅林畫師這次創作的「劉姥姥遊大觀園」，取材於紅樓夢中「警幻」的一個情節。畫師和綉工們塑造了劉姥姥、板兒、賈母、王熙鳳、寶玉、黛玉、寶釵、史湘雲、探春等歡聚在秋色明麗的大觀園之中，人物形象栩栩如生。

中國與阿根廷聯合南極考察

【路透社北京十四日電】新華社說，中國國家海洋局局長羅鈺如今天離開北京，參加一個阿根廷隊進行南極區的一項夏季調查。

該社繼續說，羅鈺如將聯同駐布宜諾斯艾利斯中國大使館的一位官員，與阿根廷隊在南極區逗留一個月。

直至目前，曾有三千三位中國科學家訪問過南極區。

考古隊近在陝西發現

中國出土最古雕刻人頭

距今六千年彌足珍貴

【時事社北京十四日電】據十三日運抵北京的「陝西日報」報導：在中國陝西省發掘的遺跡中，發現大約是六千年前將骨頭彫刻而成的人頭像。因爲是過去在中國出土的人頭像中最爲古老，所以專家認爲極爲珍貴。

這個遺跡是陝西省考古研究所漢水考古隊在該省南部西鄉縣板橋人民公社發掘的。遺跡是在沿漢水支流的高地上，東西四百米、南北三百米，總面積十二萬平方米，堆積層厚二、三米，規模廣大，保存狀況良好。

劉姥姥遊大觀園

巨幅甌綉運港展出

溫州甌綉廠創作的一幅「劉姥姥遊大觀園」巨幅甌綉（於一米四，寬三米）將于一月中旬在香港舉辦的中國絲綢服裝複製品展銷會上展出。

甌綉風格獨特，以傳統人物綉像見長，著名畫師周悅林創作的巨幅甌綉「紅樓十二金釵圖」，一九七九年三月在香港展出，香港一位女士以十五萬港元買下這幅巨綉。

藝術不分畛域

台小提琴家與滬鋼琴家將在北京再次携手演奏

【新華社北京十三日電】曾于聖誕節前夕在東京同台演出引起轟動的台灣小提琴家林昭亮和上海青年鋼琴家李堅即將在北京再次携手登台同演出。

林昭亮昨天晚上從美國抵達北京。他在首都機場受到中央樂團副團長、小提琴家楊秉孫和李堅的歡迎。

這位生于台北的小提琴家將于本月十四日和十五日在北京同李堅和中央樂團交响樂隊合作演出。

二十三歲的林昭亮畢業於美國朱莉亞特音樂學院，一九七七年在馬德里舉行的索非亞王妃國際音樂比賽中獲第一名。他於一九八一年在上海訪問演出時同李堅結識。目前正在上海音樂學院學習的李堅於一九八一年在巴黎舉行的瑪格麗特·隆國際鋼琴比賽中獲第二名。

兩位青年音樂家還將在上海與上海交响樂團同台演出。

林昭亮的母親佘國林、義父母夏基佛夫婦陪同他前來北京。



苗族新娘

貴州苗族侗族自治州一位苗族新娘子的服飾。（中新社圖片）

上海市傳佳話

紀念重獲新生釋囚獄中成婚

【新華社上海十四日電】一名曾因犯流氓罪服過刑，一九八一年出獄的工人，日前在上海市監獄裡舉行了他的婚禮。

婚禮上，三十三歲的上市內河航運局輪渡工人金城含淚對來賓們說，「我選擇監獄作爲舉行婚禮的場所，因爲在這裡我經歷了人生道路上的重要轉折。舊的金城在這裡死去，新的金城在這裡更生。」

新娘是上海益民食品廠二十五歲的電梯司機李超英，當金城刑滿釋放後在同一家廠里臨時做工時他們倆結識了。

盡管金城向姑娘和盤托出他犯罪入獄的經過，李超英仍然決定與他結爲終身伴侶。她爲他的眞誠和坦率而感動，她愛上的是出獄後幹活認眞，學習勤奮的金城，希望他乘舊圖新，作一個奮發有爲的人。

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
中國最新少林武術電影聲威震全球億萬巨鏞！
場面雄偉氣勢磅礴
新方世玉

萬人空巷 場面浩大
栖花湘 鍋鏟點水顯真功夫
孔字輩少林絕學首次現世於世
打擂台中國武術冠軍滙集大競技
海南法師二指神禪
享譽全球真人真事

全部眞功夫登場
個個獻出武林絕技
DISTRIBUTED BY DRAGON WAY ORGANIZATION
(NEW) THE YOUNG HERO OF SHAOLIN
同場加映 于仁泰 導演之作 救世者 黃淑儀 白龍 主演
每日 6:00 新方世玉 7:45 救世者 9:30 新方世玉
星期六、日加映 2:00 4:00

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
美國上等靚苗特平絲線 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99
百分百純正粟米油 $3.80

華高雲大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C
Phone:681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街位

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
影評 「少林與武當」開拓動作片新領域
劉家輝、鄭少秋各展所長 動作場面出色●氣氛運鏡俱佳
香港週刊電影 第一〇六期

監製 策劃導演 陳玉蓮 井莉 鄭少秋 劉家輝 主演領銜
王龍威 關海山 李海生 主演
卓演 劉家輝 興發影業公司出品
功夫良 精心傑作
少林與武當之武當風雲

市鎮電影院
即日放映 上額與未來
由兩大明星演出，編劇人，約翰坎氏
TOWNE CINEMA
919 Granville 681-1732


Featuring JOHN C. HOLMES
2 BIG EROTIC STARS TOGETHER:
ADULTS ONLY-WARNING:COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
AT 6:45,8:30 AND 10:00 P.M.
BARGAIN MATINESS(CALL SEATS$2:00)
AT 2:30 P.M. SATURDAY & SUNDAY
敬告：這部片獨是供給成年人看，有關男女秘密的事，如欲看此片請早買票為上策。

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522-9160

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物·價錢公道·快捷妥當·電話321-4984

同場加映 暴露黑社會黑幕一面之寫實鉅片 導演 藍乃才
城寨出來者 BROTHERS FROM THE WALLED CITY
領銜主演 王清 廖麗玲 王龍威 高飛 錢小豪

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元,老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:35,5:15,7:55,9:20
A MOVIE FOR THOSE WHO STILL REMEMBER THE FIRST TIME...
T.I.S. PRODUCTIONS presents
Legend of Lady Blue
HELD OVER BY GREAT DEMAND
MAUREEN SPRING.JOHN SMITH
FAYE YOUNG.JOHN LESLIE


龍城新藝城戲院
活動座位 潤大銀幕
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受
打破台灣有史以來最賣座紀錄
壓倒「最佳拍檔大顯神通」及「奇謀妙計五福星」
新藝城娛樂藝術雙拼盤
爲你換口味觀衆有信心
喜劇機王 黃百鳴 第十個溫情悲劇
金馬影帝 孫越


轟動!! 口碑爆發!! 早已廣誉威處處聞
搭錯車
歌!笑!淚!
文化界·教育界·影痴
越洋知好片
一再要求、先睹爲快...
首選好戲
• 榮獲提名本屆金馬獎11項大獎，破歷屆紀錄!
• 本年度台灣感動目的純感性家庭娛樂片王!
• 侯德健繼「龍的傳人」後，最佳電影主題曲「酒矸倘賣乎」
同場加映：張艾嘉·艾迪·鄭則仕 主演
夜驚魂

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:683-8888
緬街三一九號·
原裝版本，未經香港電檢處刪剪比香港版更完美
名公子:「我有錢，能買到一切!」
新藤惠美:「你買不到我的肉體，更買不到我的愛情!」
黎大煒 導演
她的情慾 她的愛慾 她的屈辱
尖端人材 精品製作 至剛至柔 完美結合
狂情


20,21號晚十一時半午夜場「波牛」
同場加映 退休探長 陳欣健 岑建勳 黃鳳詩 主演

棧然金



零售議價 $2.69

另有鮮美鴨肝腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

慶祝35週年

日期 由一九八四年一月九日起至卅一日止

華埠各大商號均有出售

Kam Yen Jan (1948)Ltd.

1020 Malkin Avenue, Van. Tel: 438-2452 253-1551

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：253-3944 254-6616

招牌老產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造精良設備特聘名師品質優美駐加監督聯邦政府國際駕駛員各大商號均有代售歡迎即日函索目錄印備奉理

參茸藥行

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

梁祺

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，樓宇土庫屋頂瓦仔，專修及熱氣泡青混，沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號，
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新樓房柘文屋
商業裝修設計加建
劃則設計舊屋加建
酒吧廚櫃土庫間格
內外油漆露台車房
水電工程屋外圍牆
磚柱水泥免費估價

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

緞新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修大喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達貝

電話： 291-0505

田健三行工程

Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842號
閒254—6011閒
254—2764

AAA交件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元），即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

聯合裝修公司

875-8418
254-8061

舊屋翻新
間格土庫
新舊內外
價錢特平
免費估價

專洗各種地毯
用蒸氣洗住宅，工商業地毯梳化椅，價錢平，保證滿意
電話：253-0982 251-1684

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎鑾祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・

FAT FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

日本，台灣，香港賀歲團

東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。

台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。

出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元

包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

專辦：廸斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯拾日遊。

B.C.內陸三日遊 ✢ 墨西哥九日遊 ✢ 夏威夷七日遊 ✢ 域多利一日遊
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

中國上海"梅林牌"
梅菜扣肉

專爲進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。
首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售!

中國政府特別監製・加聯邦政府特准註册進口・
保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・
註册號碼: Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣：

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

精工電器

電話 689・6695 274—9384

家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗碗碟機 洗衣機 免費估價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

柯式精印 中西文件 信封信箋 名片單據 餐牌餐紙 喜帖請柬 書籍表冊 膠印圖章 書法植字 壹應俱全

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

保證・車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

最新貢獻 最新服務

目前利息七厘半

美金儲蓄戶口

高之特惠利息優待・書英定期存款三至五年期者，有更付月結單・存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄・紹無最低存款額之限制・

存款低於三千元，日息目前爲6½息¼厘計算・（目前爲6¾厘）存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙・存款低於五百元，支票提款每次只續費・存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印・每日計息，按月付息入帳・

蓄戶口可享受：

公司存款於「日息支票儲」由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊

億兆信託銀業

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇



梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.



三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。



豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.



$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.



兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;



2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘



豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY



新屋三房一廳
土庫完成有天窗



全部翻新
3240 WILLIAM ST.



豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯



北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成



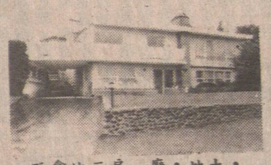
2241 E 12街樓上四睡房，
土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



豪華新屋LAKEWOOD·
地大，天窗，十八萬。



本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。



三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬餘



三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘



急賣三房一廳土庫完成
近域多利。七萬餘元。



意大利式全新屋，全紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，標準地，
石屎露台，瓷磚。交通便去唐
人街。

特大建築地

南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百廿尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三屋商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利簿餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街業舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

多活實業公司
投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲五年新石屎舖位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S·W·MARINE DR.20X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。



詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡

ANSON REALTY LTD. 安信地產公司
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005



GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451



PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

▲4462 VENABLES ST. 全新大屋三大睡房土庫完成，旋轉樓梯紅瓦屋頂，一千五百尺，地點適中十七萬

▲香檳區TOWNHOUSE叁房兩廳二千餘尺十二萬四千。

▲140 S.SPRINGER. 全新大屋，山頂區，風景優美，熱水暖氣，北歐建築。

▲栢文，二房壹廳，面積壹千尺，優美環境近學校，近巴士及商場叫價六萬餘

▲3221 GRANT ST.溫東區，叁房另壹房壹廳土庫完成十壹萬，近巴士及學校。

▲3225 E 25th AVE.溫東區清雅小屋叁年前全部翻新叁房兩浴室十壹萬九，樓下可出租。

▲5830 RUPERT 溫東區叁房樓上叁房樓下可出租近巴士及學校，十叁萬。

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺舖地下全層出租，地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.另外1790 KINGSWAY 商業樓全座出賣，投資良機。

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

Holia Chow
周太

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋拆建。有意者速即來電商討。

▲33尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。

▲溫哥華東區33尺標準地新屋，樓上三房，樓下有厨房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手。並可考慮交換物業。

▲溫哥華西區，近周蘭護街三年新，現代化建築，保養好，主房有全厠，中心吸塵，蒸氣浴巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九。

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘。

▲本拿比各式新屋豐廉均宜。

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或拆建，速來電商討。

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放。

靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全 49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古滿，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一屋三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一十多號，旺舖急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE
Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

入裡

昨天說起了一個「入裡」（IN）這麼簡單的字，但假如連接在其他字上，就可以產生一連串不同的意思。

已經風過的是音譯的「煙囪」（就是家庭聽衆觀衆播電話進直播室，與主持人直接說話的播音節目或電視節目）與「煙囪」（幾個人聊快進廚房，一人客串一兩味烹飪的那類「大食會」）。

在現代生活中，有許多事物與舉止，亦與這個「IN」字有關的。舉例說，你買了一輛新的汽車，在高速公路上駕駛，你要小心駕駛，不超速不胡亂轉波不將駕駛猛轉之類。

因爲這就是「試走」階段，而這種階段在英文中，就稱爲「RUN IN」，與字義不謀而合了。

就稱爲「CHECK IN」，當然亦不可硬性表面的解釋，否則的話，差之毫釐，謬之千里了。

至於買了什麼斜紛要進行靜坐不工作，這一種行動，亦有一個很特殊的名稱，叫「SIT IN 入裡坐」，是形容垂手不作聲之意。

又如你到外地旅行去，乘飛機而有些行李想寄艙的話，自然要比隨身行李，提早一點到機場去，辦理寄艙手續，在寫中，有一點要小心，就是「寄艙」與「寄存」的分別。

而這一套手續，在英文中，就稱爲「CHECK IN」，與字義不謀而合了。

至於買了什麼斜紛，勞方決定要進行靜坐不工作，這一種行動，亦有一個很特殊的名稱，叫「SIT IN 入裡坐」，是形容垂手不作聲之意。

又如你到外地旅行去，乘飛機而有些行李想寄艙的話，自然要比隨身行李，提早一點到機場去，辦理寄艙手續，在英文中，就稱爲「CHECK IN」，與字義不謀而合了。

外語風

客窗隨筆

歡喬

崑劇漸爲一般人所接受

崑曲自誕生以來，即感受知識份子歡迎。清末在江南蘇州比較流行，書香門第中，有錢有閒的人哼哼，父親叫兒子唱的亦多。上海方面的蘇州人也差不多。但後來本地人中有位鉅商穆藕初，文化水平不低，亦重崑曲，以鄉音未脫的強蘇白唱出，當然「特別」，但他在蘇州辦「崑曲傳習所」。後來，此中人到了上海成立「仙鏡社」，在娛樂場所演出，則太不能與京劇比，到三十年代中期很難維持，漸近廣陵散。但仍有隊唱此道者，令其不絕如縷。解放後，政府在百花齊放的方針下令它復甦似的，但江青輩認爲不合時代，崑曲終于給「打入冷宮」了。我曾問上海崑劇團中人，在十年動亂中幹些什麼，有位女士答道：「祇能勉強幹別的了。」

目前的崑劇已經有所改良，在字音方面是變得易爲一般人所接受了，音樂方面不若傳統者之單調，相信能適應知識份子以外者。越劇對崑劇學習得多，則主要在于崑劇的動作之多舞蹈化；像袁雪芬還正式學過些崑劇。曾見以爲越劇的長處是能汲取各傳統劇之長，甚至包括電影與話劇。京劇在編排方面，已有學習越劇者，例如去年春天直正芳在香港所演名劇「王熙鳳大鬧寧國府」。希望他日崑劇在編排方面也向越劇學習，又像越劇之敢採取新的題材。現在「上崑」所演的是傳統老戲，祇是已加整理令其完美而已！

英國人拖的手法

從歷史上看，英國拖延談判，無非延長其殖民統治而已。其手法，主要是：

（一）單純的拖，一味固執自己的殖民主義立場。明明是不平等條約，違反國際法，違反聯合國憲章，它一味說「合法」、「有效」，節外生枝，把本來是簡單的問題，弄到非常複雜，務使你依它安排的細節談，談一百年也談不完。

（二）以擾爲拖，在談判期間，選擇有利時機，從經濟上，政治上方在困難面前讓步。

（三）借刀殺人，利用國際力量，向談判對手施壓力。其方法是，對要利用的國家，略予以利，以交換對方向談判對手施壓力，還有就好像漁翁撒網一般，向談判對手兜頭撒下，（四）向對方索取重大的經濟利益，作爲放棄上述三種手法的交換。這是最後一招。可以說，當它玩盡上述三種招式，亦難以繼續維持殖民統治時，就以有放棄殖民統治，換取經濟利益。

大家不妨剪存本文，等待一年，看看如何。

海角曉吹

名家

三省堂的「田中之角」

十五日午後離大阪乘子彈車直駛東京，西邊的京都一停；到名古屋二停，直抵東京站，黃昏時候了。日本在亞洲大陸東海上，東京又在本州的東海岸，夏季四點天明，深秋五點半後東方發白；天黑在五點後。十六日午間搬去國鐵西北郊的吉祥寺（大市）住。當夜取出一連三天的日晚報讀，發覺十四日午前田中判決之當日讀賣夕刊有一篇專欄，諷刺田中角榮，說他在到北京同周恩來總理簽約時，「意氣風發」。譯成日文，比較字多，隨即用了此後連日報刊諷喻的二個新名詞——「角榮煉金術」。稱全日航購買「拉克托」機引起的五人貪污案爲「田中角榮煉金術」。姓田中的太多，所以用「角榮」名其「術」。上午判決，下午有了無數的專欄評述，文章言之有物，句句有「資料」。成驚弓之鳥。隔壁陳先生就說，俄國人聊快進廚房，一人客串一兩味烹飪的那類「大食會」）。

在現代生活中，有許多事物與舉止，亦與這個「IN」字有關的。舉例說，你買了一輛新的汽車，在高速公路上駕駛，你要小心駕駛，不超速不胡亂轉波不將駕駛猛轉之類。

因爲這就是「試走」階段，而這種階段在英文中，就稱爲「RUN IN」，與字義不謀而合了。

就稱爲「CHECK IN」，當然亦不可硬性表面的解釋，否則的話，差之毫釐，謬之千里了。

至於買了什麼斜紛，勞方決定要進行靜坐不工作，這一種行動，亦有一個很特殊的名稱，叫「SIT IN 入裡坐」，是形容垂手不作聲之意。

又如你到外地旅行去，乘飛機而有些行李想寄艙的話，自然要比隨身行李，提早一點到機場去，辦理寄艙手續，在英文中，就稱爲「CHECK IN」，與字義不謀而合了。

外語風

大衆的娛樂

香港賽馬歷史超過一百年，但是若說投注的普遍性，則以近年爲最了。

近年女性賭馬之多是過去少見的。記得初來香港定居時，賈馬的多屬兩種人，日多爲男性。那時，經濟較充裕的階層進馬場投注，親爲身份象徵，而中下層者則喜賭外圍馬。外圍屬非法，女性當然較少接觸了。今天，御准投注站大張旗鼓開設，凡有居民聚居之地，都有那些黃藍屋子方便大衆「娛樂」。主婦們挽菜籃買菜之餘，順手赴「寄賭手續」。

而這一套手續，在馬路就到，十分方便。

果然，不久之後，三輪車就目的地。這是一間三層高的別墅，約有二十多間房間。這天是星期三，房客並不多，只有兩三個住客。

李明在三樓遇了一間房，窓口面對着京酒店的，登記姓名，交了房租，李明就嘆着要去睹京賭場觀光，但屢試不意，她說：「我們是來旅行的，是來賭錢的！我連澳門是什麼樣的也不知道呢！」

李明見簡直這樣說，無可奈何，只好說：「好吧，我們先到外面去走走，然後吃飯。」

榮昌水晶

謝雨凝

遣些變化，我本來都是聽聽人說而已。直至有一天，在理髮店洗頭，聽那些太太和理髮師、洗頭師傅們論馬，才知道原來太太們對馬匹之熟稔已達到了「寧賭食屎，不賭食錯」的地步。

婦們挽菜籃買菜之餘，順手赴一二隻心水馬，與街坊閒談之時，除了麻將經之外，又多了一種馬經。

不過，若有人認爲女性賭馬是男女平等象徵之一，我是不反對的。這正如今天男性打麻將之多，足以直追女性一樣。不管是娛樂也好，是要樂也好，客觀看來，都有一種昇平之氣。營營役役一天，一家大小溫馨之後，與三五友好要樂一番，應該無可厚非的吧。若說心痛，時光流逝，那是對人生過於認眞了。所以我雖無此要樂興趣，也不會去非議別人。認眞與否，個人事而已。

醒

總算把她說服了

到現在，我還不大明白，爲什麼人們老說：「福無雙至，禍不單行」呢？

禍事常常是一連串地發生，這是眞的。一件禍事，若來另一件，又一件。墻倒，衆人推。落了井，還有人下石……多少人的痛苦的經驗，提煉出「禍不單行」這四個字。可是爲什麼「福無雙至」？幸福，幸運，有時也會因因相生，一連串地到來。

這次，總算說服了我的妹妹。她比我年紀小，看來比我老，見了外人，我介紹，常常說她「是我的姐姐」。

年青的時候，她很健康，也很漂亮，性格開朗，很有人緣。可很嚴重，怎麼辦？幾十年沒有見，我能做些什麼？她心裡太多煩惱，太多委屈。解放初期，她在北戴療養院工作，那時，有跳舞的風氣，常有舞會。療養院裡常有國家首長到那裡住幾天。據說她曾經跟朱德司令跳過舞，也有幾十年了。她喻應國家的號召，支援邊疆，全家就到新疆來了。一算她最信服我說句話，我說：「我們常常遇到意外的不幸，這是眞的！是我們有時也會遇到意外的幸運，這不也是眞的嗎？最初她以爲我不會到庫爾勒，因爲庫爾勒還沒有開放。而且還能夠到巴音布縣克大草原去。那時巴音布縣克也沒有開放。

尚京專欄

話說「九七」題外話

新聞記者

鐵凝

本來就是智力角逐，客許玩牌。不僅容許，自己手上有什麼牌，對方手上有什麼牌，要知彼知己。比方玩經濟牌吧，港元疲弱，誰都知道這是過去的三高政策所造成。如今却下子把責任推在政治因素上，這一招叫連消帶打。港元由疲而墾跌，而發生空前的經濟危機，經濟打出來了，却說什麼：「政治因素阻力太大，干預嗎，力不從心，我們不準備干預啦。」不干預，港元果然跌到人心惶惶，幕後人這才作起勉强出頭收拾殘局狀。說穿了，神係佢鬼係佢，小把戲而已，但人心回穩，釀造成「香港有佢唔掂」的假象，玩經濟牌之目的，如願以償。（三）

騎女選婿碰運氣

「威尼斯商人」一劇點是在意大利。意大利原是深度刻劃出一個貝爾蒙特一位公爵迫世貪婪商利貸者之咀臉，結果，因他利用法律，反而要受到法律制裁，眞是人心大快。

改編這齣莎劇爲新派粵劇的是：秦中英，導演者是紅綫女，幷特邀張奇虹參加導演工作。由於原劇是西方古典詩劇，若穿上傳統粵劇服裝，恐難，則人名地點、時間等，均要重新改寫。「天之驕女」之編劇者，主要是保持原著之意，照番言，不得對別人說出會選那隻盒子，要更終身不娶。這種相當苛刻的條件，倒把不少貴介王孫嚇怕了！「宜誓」這種形式，看似兒戲，安東尼奧。

粵劇的是：秦中英，導演者是紅綫女，幷特邀張奇虹參加導演工作。由於原劇是西方古典詩劇，若穿上傳統粵劇服裝，恐難，則人名地點、時間等，均要重新改寫。「天之驕女」之編劇者，主要是保持原著之意，照番言，不得對別人說出會選那隻盒子，要更終身不娶。這種相當苛刻的條件，倒把不少貴介王孫嚇怕了！「宜誓」這種形式，看似兒戲，安東尼奧。

書香老店

妝手

雙色筆

譚秀牧

市政局舉辦的藝術雙年展，每次被選取的作品不及半數。對數量的嚴格限制，或許是展覽場地所限，更主要的，似乎還是「水準」問題，評選標準。以至有些畫家，在準備參加某屆雙年展時，對評選人的身份都猜度一番，然後根據其口味炮製作品。

不管實情怎樣，如果於藝術節（亞洲或是香港舉行期間，可把圍——落選的展品，分批安排在其他社區會堂展出，一方面可使普羅市民有機會欣賞，有所選擇、評比，再其次，不辜負送出作品的藝術家的熱情。其他的社區會堂，其場地和設備，跟香港大會堂不相上下，在那裡舉行藝術展覽，實在很理想。不知道市政局是否曾把藝術節的展覽項目擴展到那裡去？

其實，像這麼大規模的文化藝術活動，由市政局獨力統籌，難免有欠週詳。何不與區議會或各區的社團聯手舉辦？除了雙年展的活動，倘可廣邀美術團體舉辦作品展覽，就會更爲壯觀，更有意義。

情海微瀾

希雲

互相領導

也還是蹈覆轍的話：「一對已經受過愛情磨煉的夫婦，因爲過了難關，手攜手走着，對於他們的前途和勇力很有把握了。各人都相當的强，足以支持對方，領導對方；也相當的弱，需要受對方的支持與領導。

婚姻生活，就是互相支持與領導的生活。不管是事業上的還是生活上的，他受到挫折，你便得給他鼓舞、支持。要是他走錯就更大了。

莎士比亞說：「妻子的墮落總是丈夫的過失。」反過來，丈夫的墮落，何嘗不是妻子的過失呢！沒有好領導他走正確的人生道路，不該負一點責任嗎？

雖關有許多種，無論如何，都是要夫婦合力去克服的，感情上出現問題，決不是單方面的事情，也需要兩個人一起去克服、解決。

情詩一束

飛進你的夢中

現在
我輕輕地飛到
你的身旁
飛進你的夢中
我不驚擾你
我只輕輕地
棲息在你的夢中
領聽你深長的呼吸
傾聽你的平靜
你的幸福
全世界都對你
這樣溫柔
這樣信賴
都用度敬的心
護衛着你的夢
你的休息
希望你知道
這裡面也有我一份

洛美

中途島大戰

二〇：噩耗來了

美國人已經掌握了主動權，他戰幕拉開後，「大和號」上的日本海軍大將，一直在觀着戰局的進展。當他接到「赤城號」轉發的第四號搜索機發現美國艦隊的電訊時，他率領的主力部隊，仍處於海戰現場八百海里之外。美艦隊最後有一艘航空母艦，這可是一塊肥肉啊！南雲長官的第二攻擊波很快就能幹掉它們。山本遭樣想，他的參謀們也這樣樂觀地等待着好消息。

對即將發生的戰鬥，誰也沒有感到絲毫不放心。可是，命運之神偏偏作怪，十時五十分，噩耗來了！

返航的飛機一架接着一架地降落。「赤城號」和「加賀號」的地勤人員實像機器人那樣不知疲勞地拚命趕着卸炸彈，裝魚雷。九點十八分，第一波飛機和第二波戰鬥機全部收回。南雲部隊的二十一艘軍艦，以三十度航向開始北撤。爲了減少中途島岸基飛機的威脅和佔領有利攻擊陣位，南雲下令增速航行。

醒目詩詞

陸天曼

浣溪沙

有胆開槍無胆見人

祝靈之時未有言，低頭掩面更堪憐。可能還會淚漣漣。

打賭雖然爲醉開，殺人豈不好牙烟？往時必會打籐鞭。

商戰受歡迎

「打荷卜」輪爛泥

現在的小孩子有福了，什麼樣的玩具也有，聲、光、電化俱全，甚至是電子玩具。

無論什麼玩具，是金屬製的、塑料的或是竹木的製品，起碼在清潔衛生方面，我會參觀過幾個。但至今沒有一個人或是鄉村裡、落後地區裡的孩子，離得找到一件玩具。

但是，孩子總是要玩的，因此，他們在很窮困的情況下，也得找些玩具來玩一玩。爛泥，是鄉村孩子所喜愛的玩具。爛泥，如果一個孩子的「荷卜」打在地上時，其餘的人就用泥去壞這個打穿的洞。洞越大，各人所「輪」的泥越多。如果一個孩子的「荷卜」製得很好，則其他孩子的泥會「輪光」呢。

「打荷卜」輪爛泥

天窗

「三省堂一」我同她拜堂大廈。門內有大堂，左邊有三張大枱，不少學生在壞讀書會申請表。逐層參觀後有一艘航空母艦，這可是一塊肥肉啊！南雲長官的第二攻擊波很快就能幹掉它們。山本遭樣想，他的參謀們也這樣樂觀地等待着好消息。

對即將發生的戰鬥，誰也沒有感到絲毫不放心。可是，命運之神偏偏作怪，十時五十分，噩耗來了！

中途島大戰

二〇：噩耗來了

美國人已經掌握了主動權，他戰幕拉開後，「大和號」上的日本海軍大將，一直在觀着戰局的進展。當他接到「赤城號」轉發的第四號搜索機發現美國艦隊的電訊時，他率領的主力部隊，仍處於海戰現場八百海里之外。美艦隊最後有一艘航空母艦，這可是一塊肥肉啊！南雲長官的第二攻擊波很快就能幹掉它們。山本遭樣想，他的參謀們也這樣樂觀地等待着好消息。

對即將發生的戰鬥，誰也沒有感到絲毫不放心。可是，命運之神偏偏作怪，十時五十分，噩耗來了！

返航的飛機一架接着一架地降落。「赤城號」和「加賀號」的地勤人員實像機器人那樣不知疲勞地拚命趕着卸炸彈，裝魚雷。九點十八分，第一波飛機和第二波戰鬥機全部收回。南雲部隊的二十一艘軍艦，以三十度航向開始北撤。爲了減少中途島岸基飛機的威脅和佔領有利攻擊陣位，南雲下令增速航行。

港人物語

阿八口

信心橱窗

自從出現九七問題之後，英方就從民至官，都向中方發動「信心攻勢」，認爲中方對香港講多一句說話，也會增加一分「信心危機」，所以每逢中方開聲，香港的市面便大動盪，股票大跌啦，港幣身價也大跌啦……雖然這些都已被拆穿爲木偶戲，是有人在背後操縱的成驚弓之鳥。隔壁陳先生就說，香港人產生信心問題。北京無論對香港人表示極大誠意，英方仍可以利用港人的對中國認識不多，甚至有些人根本不去認識，所以，中方要把事實擺到港人面前來。」我亞八聞他怎樣擬法？經紀詹道：「就把香港當作『信心危機』，中方宣稱要實行四化，何妨把中方在港機構先來化它一化。在港機構出現朝氣蓬勃的面貌，港人看在眼裡，自然信在心裡啦！」想來也是妙極。

太平山縱覽

徐賞

即食麵

即食麵是一種華人發明的食物，而且除牛肉味粉外，還附有一包辣油，混和了相宜夾抵食」的酒樓之後，客仔如百川匯塘的流到這家酒樓，於是，今天即食麵的製作，已經是一個相當大的工業，生活緊張，人們就把花在食的時間上盡量節省。

愛車眼

會員之一

有關開車的幾個問題

有關開車的問題很多，今天只談其中的幾個。

有關開車的問題很多，今天只談其中的幾個。

有關開車的問題很多，今天只談其中的幾個。

兒童坐汽車後座 亦須佩戴安全帶

上月本港施行汽車安全帶條例以來，直至目前爲止，有九成司機及前座客遵守該法例，運輸署長李舒在汽車安全研討會上認爲，以首月施行新法例便獲得這樣反應，比其他國家來說，成績來得更好。如目前比較法例實施前後受以往意。

父母皆知道讓兒童坐在前座，危險性比較高，故多讓他們坐在後座，但却忽視他們在後座也應使用安全帶。而兒童不懂得自動使用安全帶，在交通意外中，每易受傷。

又據瑞典道路安全部研究所得，認爲汽車後座客應如前座客，同樣使用安全帶，每年有五千後座客在交通意外中受傷，倘若使用安全帶，受傷人數可減少百分之廿六，該項研究的結論是，後座客使用安全帶的重要性，和前座相同，故此，認爲後座客



這是富豪汽車兒童安全枕，可設於汽車後座。

在孩子的牛仔褲上綻上公仔圖案，似乎看來更順眼。



產流工人用採常經 症發併他其致引易

·鍾倫德·

【宮頸損傷】這是由於作人工流產時需要用特殊器械提住宮頸，這樣會有造成宮頸撕裂的可能，反覆對宮頸進行機械刺激，亦非有益之舉。

【細菌感染】即使在人工流產時做到無菌操作，但由於宮內膜形成創傷面，當人體的貧素下降時，細菌還是會乘虛而入，導致生殖系統被細菌感染，常見的有宮頸炎、宮內膜炎、輸卵管炎等。

【月經異常】多次人工流產後，會出現月經不調、痛經、經量過多、經期延長等，這些症狀並非少見。

【流產】由於宮內膜受多次人工流產影響，以後實的要懷孕的話，發生自然流產的危險要比沒有多次人工流產術者高三至九倍，而且宮外孕的可能性亦增高。反應，成績來得更好。如目前比較法例實施前後受

隨着醫學水平的不斷提高，今天作人工流產手術比起過去安全得多了，但亦可能因爲這個關係，有些女性不積極去避孕節育，寧可在受孕以後去接受人工流產術，有人甚至一年內去接受多次人工流產。專家認爲依賴人工流產中止妊娠作節育，是不明智的。

專家列舉下列資料告誡那些反覆進行人工流產的女性：美國一九七五年曾有七萬七千名婦人因人工流產而發生併發症，其中廿九例死亡。美國人口委員會曾主持分析六十六個醫療機構一九七零至一九七一年的有關資料，在六萬七千六百九十七例人工流產手術者中，併發症發生率高達千分之七，即每百個受術者中幾乎就有一個發生併發症。這是一個令人沮喪的數字。而同一人接受人工流產次數越多，其併發症的發生率亦越高。接着，專家舉出人工流產常見的併發症：

【子宮出血】由於宮內膜反覆受到創傷，造成流血較多，人工流產次數越多。

【宮頸損傷】這是由於作人工流產時需要用特殊器械提住宮頸，這樣會有造成宮頸撕裂的可能，反覆對宮頸進行機械刺激，亦非有益之舉。

【細菌感染】即使在人工流產時做到無菌操作，但由於宮內膜形成創傷面，當人體的貧素下降時，細菌還是會乘虛而入，導致生殖系統被細菌感染，常見的有宮頸炎、宮內膜炎、輸卵管炎等。

【月經異常】多次人工流產後，會出現月經不調、痛經、經量過多、經期延長等，這些症狀並非少見。

【流產】由於宮內膜受多次人工流產影響，以後實的要懷孕的話，發生自然流產的危險要比沒有多次人工流產術者高三至九倍，而且宮外孕的可能性亦增高。反應，成績來得更好。如目前比較法例實施前後受



襪子與鞋子



歡樂家庭

兒童坐汽車後座 亦須佩戴安全帶

上月本港施行汽車安全帶條例以來，直至目前爲止，有九成司機及前座客遵守該法例，運輸署長李舒在汽車安全研討會上認爲，以首月施行新法例便獲得這樣反應，比其他國家來說，成績來得更好。如目前比較法例實施前後受

校際烹飪賽展開角逐

由中華煤氣公司主辦的第十二屆校際烹飪比賽，經於上月廿一日展開，至本月底方告結束，今年比賽項目爲製作蛋糕及餅皮。

歷屆的烹飪比賽大多以烹製中西菜式爲主，今屆參賽情況非常踴躍，共有二百七十位分別來自四十六家學校之學生參賽，盛況更勝往年。冠軍學校可獲頒煤氣公司挑戰盃，個別優勝者則獲名貴獎品。

烹飪比賽初賽由煤氣中心家政主任秦應歸小姐、貝珍納小姐、黃婉瑩小姐及方惠玲小姐四人担任評判，及總決賽時更將加入怡東酒店餅食主廚Ives Matthey先生及本港著名烹飪專家羅譚勵明女士兩位。

但今屆則一改慣例，由比賽學生培製夾心蛋糕及脆餅皮，從而考驗參賽者在製作糕餅技術方面的造詣和創作力。

今屆參賽情況非常踴躍，共有二百七十位分別來自四十六家學校之

橱窗

瓷盤

·黃天·

中國的搪瓷製品，曾經一度被塑膠貨打擊得抬不起頭來。因爲後者價廉物美而且色澤豐富，可塑性亦高，故此漸受用家歡迎。

其實搪瓷製品亦相當不俗，以其防蝕防污之效果尤佳，只要不跌破其外層弄致露出內層之金屬部分，盛載食物頗佳。

最近，內地的搪瓷用品改進頗大，特別是在圖案方面更有新姿。圖中所見的一款以雙喜字及賽車作題材，新婦奉茶，該是最佳選擇了，其售價不外廿元左右便可買到。



蘭·球·囊

花木·

東北季候風，竟將其心愛的混種囊球蘭的葉子表層也呈現了皺紋，若不即時搶救，勢必凋萎，但自己對此類蘭了解不深，問有何方法搶救，及蘭葉起皺紋，是否因氣候影響或是植物本身有問題。

蘭花在秋天，既是洋蘭，應該移入溫室培育，囊球蘭原產於緬甸，雖然是各地也有混亂品種，但此蘭畏寒，而且耐寒力弱，故屬於春蘭脈，春季開花，秋冬兩季是休止期，若培植環境理想，植物是繼續萌長，只是緩慢一點，亦不應有皺紋呈現，根據顯示，是植物缺乏了水份，才令植物有此現象，另一原因是放置植物的位置是當風之處，乾燥的東北風，方使植物有此現象，唯一搶救方法是移入溫室，若無如此設備，亦可用噴霧罩，隔離乾燥的空氣，如果有其他放設地方，還是轉換環境好。

培植囊球蘭，植物最喜愛陽光，可在溫室長期培育，春夏兩季可供作窓前吊籃觀賞，並很需要水份及肥料，若在秋冬兩季裡，氣溫低過攝氏十五度，便需要保溫，同時，太乾燥的空氣，亦很容易破壞了植物的根莖。春夏繁殖，多採用分株法進行，更可乘換盆之便，將植物取出去泥，小心分割，然後種植，母株及子株自然順利重生。





囊·球·蘭

花木·

東北季候風，竟將其心愛的混種囊球蘭的葉子表層也呈現了皺紋，若不即時搶救，勢必凋萎，但自己對此類蘭了解不深，問有何方法搶救，及蘭葉起皺紋，是否因氣候影響或是植物本身有問題。

蘭花在秋天，既是洋蘭，應該移入溫室培育，囊球蘭原產於緬甸，雖然是各地也有混亂品種，但此蘭畏寒，而且耐寒力弱，故屬於春蘭脈，春季開花，秋冬兩季是休止期，若培植環境理想，植物是繼續萌長，只是緩慢一點，亦不應有皺紋呈現，根據顯示，是植物缺乏了水份，才令植物有此現象，另一原因是放置植物的位置是當風之處，乾燥的東北風，方使植物有此現象，唯一搶救方法是移入溫室，若無如此設備，亦可用噴霧罩，隔離乾燥的空氣，如果有其他放設地方，還是轉換環境好。

培植囊球蘭，植物最喜愛陽光，可在溫室長期培育，春夏兩季可供作窓前吊籃觀賞，並很需要水份及肥料，若在秋冬兩季裡，氣溫低過攝氏十五度，便需要保溫，同時，太乾燥的空氣，亦很容易破壞了植物的根莖。春夏繁殖，多採用分株法進行，更可乘換盆之便，將植物取出去泥，小心分割，然後種植，母株及子株自然順利重生。

藝花

讀者余劍秋來信說，自颱風「力士」窺港不成後，令到氣温明顯地下降，强烈而又乾燥的天氣，令到氣温明顯地下降，强烈而又乾燥的





九〇五：改變主意夜航去別府

車抵岡山了，警員同食少數在車站內換到關係的登車堂，買了去海岸的宇野券，當月台上的行車時間表，十二點十五分。「等四十分，早晨和下午四時後，班次密，二十分鐘對開一次。」食少德認出了「時間表」的道理：「爲了上下班，不少人住宇野來岡山，或岡山去宇野，返工坐長途火車，所以東京都一千一百萬人，少也有四五十個衛星市屬東京都，因此密度很稀！」

「香港九龍，和幾個衛星市，有五百萬人，實在太窄了，太擠了。」雪晨同他坐在月台小十多鐘附近的長靠椅上，恭候「急行車」。向檔上買了一串熟蛋五枚，和熟腸二件，自動機一人買了一杯熱咖啡，還有一串五枚蜜柑，用作午餐。「內海船上什麼都有得吃，可是餓了。」兩個吃得香甜，正好上車。

「改變主意，宇野西通大阪、神戶；南渡四國，西去別府最遠，有六七條內海航線。我們索興去最遠的——日本那布勒斯夜景的別府！——香港稱東方的那布勒斯！港九萬紫千紅都是燈，看相片，你看，別府夜景清雅！」——「過去別府，再返程到高松！」

他們到宇野是午後一時四十分，車站同碼頭相聯，便去碼頭大堂查牧二百（六元八），繁盛同東京附近的幾十個大市鎮相同，氣候清涼爽快，由于濱海，特別舒服。

袁少德和雪娘來到極大的一個商場，有三層樓盡是名店，在一家大型的餐室，吃西餐。沙律極好，點了絕美的鵝絲通心粉兩客，飲生啤酒。

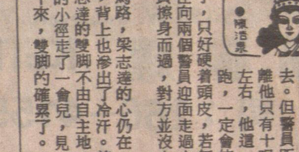
李良達設置，立即作賊心虛地「逃」出了旅店的門口。他仿彿覺得，那歌員注視着他的目光是銳利的，似乎已看出了他的破綻，懷疑他就是被警方通緝的嫌疑逃犯了！

重新回到人流如鯽的大街上，梁志達仍然感到不安全。仿佛許多人的目光又在注視着他。勿匆忙忙地，他拐進了一條比較僻靜的街道，踽踽而行。

驀地，昏黯的燈光下，梁志達發現兩個警員正在走過來！他心裡一對方起疑心的。沒法子，只好硬着頭皮，若無其事地照着原來的途徑向兩個警員迎面走過去。結果，他和兩個警員擦身而過，對方並沒有認出他來！

直至走過了另一條馬路，梁志達的心仍在「卜通卜通」地劇跳着，背上也參出了冷汗。前面是一個小公園，梁志達的雙脚不由自主地跨了進去。在樹陰掩映的小徑走了一會兒，見一張椅子空着，他就坐下來，雙脚的確累了。

二四九：兩個警員



五：往事如彩色夢

絲連·懷楚·

不過，階級劃分觀念是一回事，李良和「巡撫大人」的千金的情意又是另一回事。她對李良，竟無階級劃分的觀念，這才是使李良一直無法理解的。

不少人曾經說過，初戀是盲目的。也許是這種「盲目」，才叫她深深愛上李良這個廣東小子，而且把她的寶貴的東西，也奉獻給他，却又令他深感內疚，抱歉一生！

如今，李良快要北上，是求她原宥，想對她作補償。但，她能原諒他嗎？他又能補償得了嗎？這，連李良自己也不敢作答了。

誰說外省的女孩子不多情？她不止一次地愚弱他是「楞小子」，他們常在月夜下談心，常臥在校園草地上吐露實情，在夏日的暴雨中跟狂地奔跑，在冬季冰雪中不畏嚴寒地熱吻，……這一切的一切，如彩色的夢，一一展映在李良的腦際，彷如昨日，歷歷在目。憧前龍，常教李良徹夜難眠。

四四：不上馬坤的當

別以爲秀子出身市井，父母做水菓小販，她讀書不多，頭腦簡單，趨慕虛榮，既有機會做電影女明星，名利重于一切，只要有錢就管頭昏腦，什麼也肯幹。不希望自己從小明星做到大明星，從賺小錢到賺大錢。但她有自己的條規，並不隨便出賣，隨時提防着誤中銀色世界的陷阱！在她心目中，每走一條路，四下都有陷阱。你不警醒，粗心大意，便會失足陷身其中，難以自拔！

她和馬坤要好，其實也是一種利用，並不是愛情。她考入茂茂電影公司做新人，馬坤已是個開處澀覓，去郊區茶座喝茶，去海灣游水，去電影院看電影，她應酬着他，就是希望在銀色世界站穩腳。

馬坤以爲秀子是個容易得手的女子。以爲她想到憑着自己的助力，憑着她的名氣，會爬上她的牀，因而對她萌生愛情。

斷運動減肥，就怕那啤酒肚脯坊碑他做小生的資格。她初進電影公司，接受一個時期訓練，然後參加拍戲，演三四流角色。馬坤自動向她表示好感，關心她所學，常約她出去玩，擊致謝，甚至經吻他臉頰，表示感謝。雖然，她知道是導演黃山要用自己，但她仍裝出感激，就當作演一場戲。

馬坤把車開到山坡間的華爾登酒店門口停車，她敏感地問：「來這裡幹什麼？」馬坤說：「我們研究如何演出蘭屋恩仇？」

她問是否在餐廳？他神秘地說：「在酒店開個房，清清淨淨地談！」

心頭火起，她擂他一記耳光，打開車門，往酒店門外走……並載了的士，直開向市區。

兩代人

辛海

開心



功德無量

旺角一間金舖被刼，匪徒散水時遭遇警探，同馬一槍，警探幸未被射中，但子彈却穿過一個過路女學生的頭部，這個女學生便慘死匪槍之下。死者雖非親故，亦難免哀慟於中，更痛恨刼匪之毫無人性，動輒開槍殺人！覺得死刑實有恢復執行之必要。殺人者可以不死，刼匪爲了謀財自然親人命如草芥了，可不懼哉！經過金舖的人，必須一眼關七，避之則吉。

警方呼籲目擊此案經過的人，提供線索，希望能繩殺人者於法。凡目擊者，好應該挺身而出，與警方合作，以免兇悍刼匪逍遙法外。

相信這一宗兇殺案，一定有人見到當時的情況，希望那些目擊者不要怕麻煩，向警方提供破案線索，功德無量！

大地

曉風·文

十：生死兩難



道隧隧的聲音，並不太响，但地洞高大空洞，回音甚厲害。

隧隧之聲只响了一陣便停止了，接着前面那堵壁，忽然無聲無息地現出一個石門來！

司徒戰鬆了一口氣，舉着火焰子慢慢走前，那門後是一條地道，地道在兩丈左右便有岔道出現，也看不到底。

司徒戰道：「老朽決定進去瞧瞧，你們要來的便來，不來的便留下來做『點心』吧！」

龍逸飛道：「老朽自然跟着你！」

其他人也都紛紛表示繼續前進。輕傷的則在地上爬行。孔熙世扶着兩個重傷者，走在最後面。

地道實寬敞，可供兩人並肩前進，孔熙世攙着一個，再來至岔道口時，司徒戰只猶疑一下便繼續向前走，約莫再走了三四丈，地道便向左方轉去。龍逸飛與司徒戰帶頭走了幾步，突然前頭石壁上的幾塊石頭彈開，自內射出幾蓬暗器出來！

司徒戰把龍逸飛推倒，自己也匆匆地，同時舉掌護住頭面。可是由於事出突然，來不及運勁，掌風不勁，很多短箭穿過拿網向後飛去了！

剎那間，只聞背後傳來一片咬啃的慘叫聲。幸而只死了兩個，傷了一人，其他的便繼續前進。

孔熙世在後面道：「飛兒，你得小心！」

龍逸飛知道師父關心自己，心頭一熱，也道：「您也請小心！」

話音一落，上面突然跌下幾塊大石來！「砰砰」幾聲，又壓死了三個，一個雖然未死，但一對脚經已血肉模糊了，骨頭也全部碎裂了！

「你們走吧，不要理我了！」那人說罷，頭一低，撞在石頭上，腦漿迸出，也斷了氣！十七個人死了八個，而還九個，孔熙世伏在岔道口時，又被射出幾蓬暗器，又有三個受了不淺的傷！

城市之光

成區

父與子（五）

安妮會經來過李家，叫李思聰小弟弟，然而她的說話，動作，在李思聰看來，和自己並不多，一點也沒有成熟感，她就是歡喜吃喝玩樂！

李思聰心想：這樣的女人，如何和自己的父親合得來，她和他來往，目的祇有一個——玩樂，要他花錢。

安妮來過幾次，打過幾次電話到來，由李思聰接聽，都表示敵對的態度，起碼也表示不歡迎。

一次，安妮打電話來了後，李永倫回家了。

李思聰道：「老豆，那油渣妹剛剛打電話來找你，我已回絕了她！」

李永倫哦一聲，沒有說什麼。

李思聰又道：「老豆，我對她不客氣，你不會怪我罷。我叫她以後不要打電話來，因爲爸爸纔她未定性，已有了個成熟女友了。」

李永倫拍拍他肩道：「叻仔，我正感無法同絕了她，你給父回絕了。」

從此，安妮再沒有打電話來給他了，人也不來！祇是，父親的身邊，再也見不到女朋友出現了。

李思聰不是反對父親[illegible]，他希望父親有個後妻，能好好照顧他，祇是，這個後妻，要比較成熟！

他這一點心事，一直未能達到。

這一天由老姑婆代課呀！

知識世界

貝魯特問題怎樣 黎巴嫩局勢如何

（一三）在哈馬星球上，魯沙仍舊與這一大羣人形怪物對峙着。魯沙對衆隊員道：「不可射擊，我們已被重重包圍，攻擊船也被他們俘獲了，看來他們也似乎並無惡意。」這時一羣怪物說道：「你說得對，我們無惡意，我們只是要知道你們爲了什麼要闖進我們的星球。」

（一四）魯沙隊長說道：「我們是地球來的鹹子一號模空船的宇航員，因爲我們與你們的星球，還有已被重重包圍，攻擊船也被他們俘獲了，看來他們也似乎並無惡意。」這時一羣怪物說道：「你說得對，我們無惡意，我們只是要知道你們爲了什麼要闖進我們的星球。」

（一五）魯沙隊長道：「這便是我們的電腦資料錯誤了，我們只是善意要來幫助你們，如今既然沒事，我們也得返回我們的模空船去了。」魯沙是想脫身，但怪物却道：「不能走，我們的女王就快來了！」只見怪物立即讓開，有一個白衣長鬚的女人出現了！



風言蜂語

編輯

多一個太冗

據說港人手不會加入不內兩年。

其實應該減人手。

笑咪咪

國際刑警讚揚香港工作。

道友可能在偷笑。

不問也吧

城市論壇題目是如何遏止青少年吸毒激增。

最好由警方回答。

由香港往高州

可往旺角中旅社買聯運票 先搭船前往廣州然後轉車

通天曉先生：

小妹之外太祖母，於一九四九年逝世，下葬於茂名縣高州城之廣府墳。請問：「廣府墳」是否高州人，行車約需十四小時，全程票價（包括住宿）二百三十元。

單身女子作外出旅遊或探親，問題是不大的。不過，「在家千日好，出外半朝難」，如果有伴的話，還是最好的，在旅途中可以互相照應。

不識字，還當然是不方便了，如問路問旅館，人家告訴你，你也不知道；除非遇着好心人，或會給你帶路。有個識字的陪同就會方便得多了。

至於問「廣府墳」是否仍在，你抵埗之後自然會知道。（江嵐、新八二〇六六）

香港至高州的交通，可以向旺角中旅社購買聯運票，地址在洗衣街六十二至七十二號，電話三——九四四一四四。

香港至高州之聯運票交通：從香港起程，循何路綫及何種交通可達高州？全程約需時間及費用多少？如果不識字的人前往，會有問題嗎？

馮女士：

香港往高州的交通，可以向旺角中旅社購買聯運票，地址在洗衣街六十二至七十二號，電話三——九四四一四四。

香港至高州之聯運票交通：從香港搭大船往廣州，當晚在廣州三元里住一晚，第二天早上八時開往高州，行車約需十四小時，全程票價（包括住宿）二百三十元。

單身女子作外出旅遊或探親，問題是不大的。不過，「在家千日好，出外半朝難」，如果有伴的話，還是最好的，在旅途中可以互相照應。

不識字，還當然是不方便了，如問路問旅館，人家告訴你，你也不知道；除非遇着好心人，或會給你帶路。有個識字的陪同就會方便得多了。

至於問「廣府墳」是否仍在，你抵埗之後自然會知道。（江嵐、新八二〇六六）

出產水果品種 冠絕最國泰

既有王果 亦有后果

何以咁威 值得研究

世界之最

潘朝宗先生：

世界上出產出果品種最多的是泰國，故泰國有水果王國之稱。我們這裡，亦常常有不少泰國出產的水果運來售賣。例如榴槤、杧果、香蕉、楊桃、龍眼、荔枝、紅毛丹、菠蘿、菠蘿蜜、番木瓜等等。

由於泰國地處高溫多雨的熱帶，土地肥沃，很適合許多種類的水果生長，故水果的產量及品種都很豐富。

杧果號稱水果之王。紅毛丹號稱「果后」，外表如除去其紅毛，則形如荔枝，去皮後，其果肉更似荔枝的果肉；不過食味則遜於荔枝了。榴槤號稱「真果之后」，但何以稱爲真果之后？

榴槤果的樹皮和樹葉可以作爲黃色染料。

目前，泰國全國各地有不少專門研究種植和改良水果品質的研究機構，有政府辦的也有民辦的。因爲水果是泰國主要的農業經濟作物之一，輸出的水果皆泰國人民的重要收入。

泰國出產的杧果，其品種甚多，據說細分起來有成千種之多。較爲特別的是一種圓球形的杧果名球杧；有一種和小象的牙形狀相似的叫象牙杧；有一種外皮青綠而帶香味的叫青香杧。

無線電

FM 96 MHz
MW 80

無線電波分類

通天曉先生：

小弟日前在報章得知美、法兩軍在貝魯特特被恐怖分子炸死百多人，而美國總統列根及法國總統密特蘭說他們保持該地區和平之決心絲毫不變。

那麼，小弟想知道，爲什麼貝魯特這地方對維持世界和平有這麼重大作用？

郭大偉先生：

貝魯特是黎巴嫩的首都，在地中海東岸，它和但是歐利亞、約旦、伊拉克北部、土耳其南部的出海通道，穆斯林兩大派。天主教徒和穆斯林各佔百分之五十三，穆斯林人口佔百分之四十六。天主教徒和東正教派就按照人口比例分配權力，總統和軍隊總司令由天主教馬龍派担任，總理由穆斯林遜尼派担任，議長由穆斯林什葉派担任，議會中的議席，基督徒與穆斯林的比例爲六比五。三十多年來，國家的經濟、政治、軍事等實權都掌握在天主教馬龍派手中。近十年來人民的矛盾，也說明大國正在中東進行劇烈爭奪。

要明白這件事的來龍去脈，必須了解一下黎巴嫩的國際背景。

黎巴嫩在第二次世界大戰前是法國的殖民地。一九四三年獨立時，黎巴嫩人（阿拉伯人）基督徒和伊斯蘭教徒幾乎各佔一半（其餘的黎巴嫩人信仰的雜牌教派）。

黎巴嫩的新權力，蘇聯與穆斯林派爲首，實行向黎滲透。近年，美國和法國部隊，對世界和平也是一個

（一三）在本港擁有寬頻接收機（頻率由1MH2——500MH2）是否需要領取牌照？手續又如何？

（二）香港有沒有管制收聽上述頻率無綫電通訊／廣播的法例？內容又是如何？

（三）無綫電通訊頻率範圍的使用分配是怎樣的？（例如88——108MH2爲正常廣播）

（四）如何能夠自製一支裝收UHF及VHF寬頻通訊／廣播的天線，可否提供一個？

隙衣刀

隙衣刀先生：

（一）一般接收機是不用領牌照的，因爲它只是接收而非發射，不會干擾別人。如果一定要領牌照，亦無不可，則要到中環的「郵政總局」申請，具體手續可向總局詢問。

（二）凡裝發射機作通訊（通話）或廣播，均要向上述的郵政總局申請牌照。

（三）無綫電波的週率（即頻率）及波長的分類如下：

1、VLF（極低週率），波長一萬公尺（10000M）以上，週率範圍三十千週（30KC）以下。

2、LF（低週率），波長一萬公尺至一千公尺（10000M——1000M），週率範圍三十千週（30KC）至三百千週（300KC）。

3、MF（中週率），波長一千公尺至一百公尺（1000M——100M），週率範圍三百千週至三千週（300KC——3000KC）。

4、HF（高週率），波長一百公尺至十公尺（100M——10M），週率範圍三千週至三十兆週（3MC——30MC）（兆，百萬的意思）。

5、VHF（極高週率），波長十公尺至一公尺（10M——1M），週率範圍三十兆週至三百兆週（30MC——300MC）。

6、UHF（超高週率），波長一百厘米至十厘米（100CM——10CM），週率範圍三百兆週至三千兆週（300MC——3000MC）。

7、SHF（特高週率），波長十厘米至一厘米（10CM——1CM），週率範圍三千兆週至三十GC。

8、EHF（超高週率），波長十毫米至一毫米（10MM——1MM）週率範圍三十GC至三百GC（1GC是MC的一千倍，即是兆週的一千倍）。

（二）目製UHF及VHF天綫，實在沒此必要，就買售品應用好了，一則並不貴，二則目製時所花的錢也許比售品還多，而所用的材料不一定能找到呢，還又何必？（华勻、新八一九九四）

衡訴服務

通天曉主辦

敬啟者

牧函 葛寓喜
李華 刊覆
MCC 馬國權
馮 晶報馬迷
問少警心 郭大偉
急人 賢君
問癌症病者 潘朝宗
隙衣刀

信陵君依靠如姬 趙救符竊 軍秦破兵鄙晉奪

虎符即符兵·銅質而虎形 一符剖兩半·驗信可足徵

古人古事

通天曉先生：

小弟聞說我國古時有信物名虎符者，乃金屬鑄造而成，先生博學，可否告知版介紹一下此信物，及順便講一個與虎符有關的故事呢？

馬國權

馬國權先生：

虎符確是古時信物。未介紹虎符，要先談「符」，道一東西。在青銅時代，符是古代傳達命令或調兵遣將所用的憑證。一符從中剖爲兩半，有關雙方各執一半使用時兩半互相符合表示命令驗証可信。此物多製成動物形，尤其常製成虎形，故稱虎符。現存最早的符是戰國時期的。秦、漢的符仍多沿用虎符的形狀。符除了用銅製成，也用金、玉、竹、木製成。

現存虎符有「新鄂虎符」、「陽陵虎符」、「杜虎符」等多種。

「新鄂虎符」是戰國晚期秦鄂攻魏地新鄂後頒發給駐守將領的符。虎形，上有錯金銘文四行：「甲兵三符，右在王、左在新鄂。凡興士被甲，用兵五十人以上，必會王符，乃敢行之。燔燧擧，雖母符廢（也）。」反映了王權集中，調動軍隊必用兵符。是研究戰國時代符節制度的重要資料。

「陽陵虎符」是秦始皇統一全國後頒發給陽陵駐守將領的銅製兵符。虎形，有左右兩半銘文爲：「甲兵之符，右在皇帝，左在陽陵。」是研究符節制度的重要實物。現藏中國歷史博物館。

「杜虎符」，是戰國時期秦國在杜地使用的兵符。一九七二年在西安市郊發現，虎作半臥式，身長九點五厘米。虎身有錯金小篆銘文九行，內容基本與秦新鄂虎符相同。

關於虎符故事頗多，現講一個信陵君竊符救趙的故事。故事發生在公元前二五七年的戰國時代。秦昭王派兵進攻趙國，已破趙長平軍，圍邯鄲。趙王派平原君趙勝向楚國求援。楚考烈王十分着急，叫平原君給魏國公子信陵君寫了一封信，請他帶救兵來救趙。信陵君接到信後，三番四次勸魏安釐王借兵給趙。司馬選筆下的「信陵君列傳」已在「史記」一書中載入。

魏安釐王借兵給趙，但又害怕秦王的威脅，對門客說：「大王有個最寵愛的如姬，當初她的父親被人害死，她要求大王給她尋找那個仇人，找了三年都沒有找到。後來還是公子叫門客找到，替她報了仇。如姬非常感激公子。聽說當王的兵符藏在大王的臥室，只要公子請如姬把兵符盜窃出來，如姬一定答應。公子拿到兵符，奪了晉鄙的兵權，就能帶兵和秦國作戰。這比空手去逸死不是更好嗎？」

信陵君聽了，如夢初醒，馬上派人去跟如姬商量，如姬果然答應。當天夜，她趁魏王熟睡，把兵符偷了，交心之王」，而與檜樹配吃的果山竺（有人寫山竹子），則號稱「真果之后」。

樹上結的果最大的要算菠蘿蜜，小者亦有二、三十斤，大者常四、五十一種水果要成可以在泰國這熱帶地區生產的水果。

在溫帶地區夏季才有出產的水果如西瓜、葡萄等，在泰國全年都有出產。近年泰國出產一種名「白馬來加」的雨水菓（兩次成熟）。據說，此種葡萄原產美國，是溫帶的水果，後來經泰國曼谷農業大學的農學家引種和精心培育，使這都掌握在天主教馬龍派手中。近十年來，兩派力量發生了顯著變化，穆斯林人口已增加到百分之六十，因此穆斯林要求重新分配權力，天主教派不肯。雙方衝突日益劇烈。

一九七五年，黎巴嫩發生內戰，天主教馬龍派與穆斯林派各自組織了武裝力量，什麼美國和法國部隊，對世界和平也是一個

醫理淺釋

促進傷口癒合之藥 是從乳牛體內提取

維他命C對傷口癒合也有幫助

通天曉先生：

（一）有什麼藥物可以使傷口復元？這些藥物可否到藥房購買？

賢君

賢君先生：

（一）可以促進傷口癒合的藥物，那是有的。現在介紹你使用一種Solcoseryl的藥物。有打針的，也有外用之藥膏，可按情況而使用的。這種藥物，是從初生後不久的牛仔中去提煉製成的，據說牛仔生後不久，生長得特別的快，爲什麼會特別的快呢？可能是其體內有一些特別的要素，能促進其快速生長。從仿生學的角度出發，如果提煉出其成份來，那對於傷口，就有促進其癒合的作用了。這種藥物，就是按照這樣的原理而提煉製成的。

這種藥物，並非管制的藥物，在藥房裡應是能購買得到的。

（二）維他命C對於傷口，也是有一定之作用的。它也可以促進膜肌之生成，可以增加血管之韌性，這些對於傷口來說，也是有好處者。你可每日服用三次，每次一〇〇MG就夠了。這種藥物，價錢應是不貴的，各藥房可以買得到，國貨公司也有出售的。（梁醫生、新八一九八八）

世界之最

既有王果 亦有后果

何以咁威 值得研究

潘朝宗先生：

世界上出產出果品種最多的是泰國，故泰國有水果王國之稱。我們這裡，亦常常有不少泰國出產的水果運來售賣。例如榴槤、杧果、香蕉、楊桃、龍眼、荔枝、紅毛丹、菠蘿、菠蘿蜜、番木瓜等等。

由於泰國地處高溫多雨的熱帶，土地肥沃，很適合許多種類的水果生長，故水果的產量及品種都很豐富。

杧果號稱水果之王。紅毛丹號稱「果后」，外表如除去其紅毛，則形如荔枝，去皮後，其果肉更似荔枝的果肉；不過食味則遜於荔枝了。榴槤號稱「真果之后」，但何以稱爲真果之后？

榴槤果的樹皮和樹葉可以作爲黃色染料。

目前，泰國全國各地有不少專門研究種植和改良水果品質的研究機構，有政府辦的也有民辦的。因爲水果是泰國主要的農業經濟作物之一，輸出的水果皆泰國人民的重要收入。

泰國出產的杧果，其品種甚多，據說細分起來有成千種之多。較爲特別的是一種圓球形的杧果名球杧；有一種和小象的牙形狀相似的叫象牙杧；有一種外皮青綠而帶香味的叫青香杧。

一月十七日股市貨幣行情

香港恒生指數	989.72 +14.55	
美元對港元	$7.795	
加元對港元	$6.241	
加元對美元	$0.8010	
紐約杜瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) :	1271.46 +3.87
GENERAL DYNAMICS	:	55.1/8 -1.7/8
DELTA AIRLINES	:	45 +7/8
GENERAL MOTORS	:	77.7/8
UNION CARBIDE	:	63.1/4 -1/8
I B M	:	120.7/8 +5/8
HOLIDAY INN	:	50.7/8+3/8
CITICORP	:	37.7/8
3M	:	81.1/8 -1/8
STANDARD OIL OF OHIO	:	42.7/8 -1/4
BURLINGTON NORTHERN	:	94

（美金計算）黃金 $369.80

（美金計算）白銀 $8.06

多倫多綜合指數	TSEC :	2565.10 +2.20
ROYAL BANK	:	34.7/8 -1/8
SEAGRAM	:	46.1/8
STELCO	:	31.1/8 +1/2
NORTHERN TELECOM	:	47.1/2
CP ENTERPRICE	:	24.1/2 -1/8
ALCAN	:	50.1/4 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	:	31.3/8 +5/8
GULF CANADA	:	17.1/4 +1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	24.7/8 -1/2
BELL CANADA ENTERPRISE	:	32.1/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	:	1051.10 -6.00

B.C. RESOURCE	4.35	-0.05
NUSPAR	1.28	+0.34
INT'L CORONA	9.50	-0.125
BRACE	0.92	+0.08
CLEAR MINLO	0.28	-0.07

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

中國汽車工業向趨展發的

江風

近幾年來，中國汽車工業有了很大發展。目前，中國有七十三個汽車製造廠、一百三十七個汽車改裝廠、近兩千個汽車配件廠和三十八個生產車用發動機廠的專業工廠，共生產三十八種汽車、近百種改裝車，形成了年產二十五萬輛的生產能力。

實行對外開放政策以來，中國汽車工業大力引進國外先進技術。最近，以實現產品升級換代爲主要目標的幾個引進技術、合資經營的項目，已有了新的發展。與奧地利合作的史太爾重型汽車項目，現已完成了可行性研究；美國AMC公司和北京汽車製造廠合營吉普車項目的可行性研究報告已獲得批准，將於明年初正式營業；與西德大衆公司合作的小轎車項目已簽訂了協議；與美國合作的寇明斯發動機項目已開始執行合同。

當前，中國汽車工業正按着專業化的原則進行改組。爲此，一九八二年成立了全國汽車工業公司。這家公司下屬七個聯營企業，即東風、南京、解放、附配件、重型、京津冀汽車工業聯營公司和上海拖拉機汽車工業公司。現在，中國汽車工業公司在全國已有二百二十多家工廠。

中國汽車工業公司成立以來，按照專業化的方向組織生產，不僅提高了產品質量，增加了品種，產量也穩步上升。該公司於一九八二年成立的當年，生產了汽車十九萬六千輛，比一九八一年增長了百分之八。到一九八三年爲止，民用改裝車、專用車新增一百一十多個種類，二百八十多個品種。

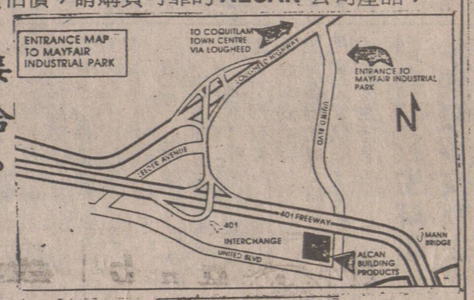
根據「六五」（一九八一至八五年）計劃和國民經濟發展的需要，中國汽車工業的發展重點主要有：

一、加速老產品的更新換代和新產品的研製。其中，「北京二二二」和「黃河一五〇」等九種老產品將完成第二代汽車鑒定定型和部份生產準備工作；完成載重六點五噸、十噸、十五噸、二十噸的重型汽車、二噸輕型貨車和農用汽車等四十三種汽車（基本型）的鑒定定型。與此同時，發展多種用途的民用改裝車、專用車六百個品種。基本型汽車（包括載重汽車、軍用越野汽車、大客車、小轎車、牽引車、礦用自卸車六大類），從一九八〇年的三十二種增加到一九八五年的六十三種。

二、引進技術，提高產品的質量和性能「六五」計劃期間，汽車工業計劃引進技術五十五項，開展重點科技課題研究五十四項。

三、大力提高附配件的技術水平，改造重點工廠，等等。

上述目標實現後，中國汽車工業生產的汽車數量和品種，將可基本適應國民經濟發展的需要。

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！


接洽。GARY WONG 公司華語職員 請與本公司
電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃

既可儲蓄又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665—6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665—6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳公平妥當專人指導歡迎垂詢

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按揭肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

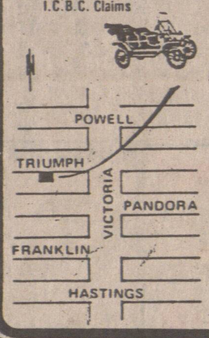
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞解答一切修理問題
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒櫃用具 花園棚河園繪兒童安全梯關 政府牌照 電話：二五四—五九二〇 四—五九二〇 九一四九六八

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起；
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）厥收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門 大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免


營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校・電話：324・6357黎太

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。電話：（604）876・3854

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 考取策試
全程130元
校長：方鄧弼夫人
電店：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金），可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一一五五—四一一五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日教日試 各天班教授 各天班考試 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或 253—1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯筑 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254—2805 楊友權
AMEN 伍 324—5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

（MIKE）周炳驊

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裘棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳驊：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，偷肥一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲LITTLE BILLY大餐廳，一六五位生意約五十萬，取價廿餘萬。

▲TROJAN HORSE 大餐廳一〇六位生意約卅萬，叫價十三萬五。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲北雲埠番餐八十位，十萬元。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 炸魚舖四十位，五萬九

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲本拿比位于高層栢文果舖日做千餘元，取十一萬。

▲菲沙街果舖日做四百餘二萬九。

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲出租，雲埠旺舖或寫字樓，五百至五千尺。

▲TURNER ST. 3620二年新屋，五房，十三萬餘，急賣。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各屋梳司意忠相無詳問請

公生險，保業大物。務店候答。或司徒太君雷譚

▲曲骨林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室；東主退休廉售，開價五萬元。

餐館急賣

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千元開價。

▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保一流。

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，四千呎，六大睡房，三套半厠所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區淵地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988



西區房屋

▲十二年新西班牙式五睡房大屋地90X178尺，近BC大學，環境優美，歡迎電約參觀。

▲4056 W.29th 兩睡房，地53X131尺，開價一十八萬九千元。

▲4011 W. 38th 全部翻新，兩層共四睡房，地50X138尺，十九萬九千元。

▲達華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

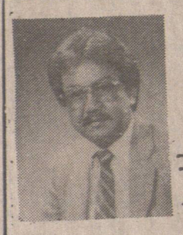
▲LANGLEY 埠心商業地 132X177 可做各項生意，急賣，叫價廿三萬五。

▲雲埠高尚地區栢文一座十一層共六十六組，佔地 198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新栢文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區 KERRISDALE 地王，65X120尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十四萬九。



大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

前舖後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利，最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔舖架撐新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，舖後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

住宅

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房栢文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九。

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。



陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球、繪或派對禮堂只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓舖實業，（生意不出售），前舖後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺舖，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條 82X88 地段。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962



◎市區商業舖位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹坪折，售價六拾二萬。共有舖位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎新屋多間，緬夾十八街。域多利夾47街。六街夾蘭飛。四街夾蘭飛。共四間，十六萬多。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

(一)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。



OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT 街正層三房 40X120 完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY. 五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果舖連實業九伙栢文，首期五萬。

百萬能實業公司



Don Quan

謝煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161



本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。



好過新屋十三萬餘



關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089



本拿比共兩間屋連半畝地，價二十四萬千



DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。



六年新北本拿比十四萬餘



入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定



新屋東北本拿比一千六百尺一元。十五萬九千五百



GEORGIA街樓上三層，八萬七千七千八，

已售出

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅，減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館十五位有酒牌地點好有發展前途，售出價四萬七。

房屋（西區—東區）

▲西區位於渥街保養良好五房兩廳大屋，土庫完成三千多尺，地大交通便，全部傢俬在內，廿六萬。

▲建築家自用屋，保養一流，三房1千五尺，屋內特設計，地大及有游泳池，十七萬九千。

▲東區兩房及土庫，地33X122尺，已租出每月六百，價九萬五千。

▲近PNE兩房及土庫完成租出十萬九千。

▲新屋多間，上下完成，十六萬八千。

商業樓及栢文

▲三年新紅磚樓，六組栢文及五個舖位，每年實收五萬四千，開價四十九萬。

▲十年磚樓，兩組栢文及兩個舖位，三十九萬。

▲十三年新磚樓，保養良好，十個舖位及樓上寫字樓，每年收十二萬九千。價一百廿九萬。

▲位於（BROADWAY & NANAIMO ST.）商業樓，樓上四組栢文及五個舖位，價六十五萬九千。

▲十年新磚樓，十個舖位購物中心，大停車場，每年收入六萬開價五十七萬九千。

▲西區兩組栢文及兩個舖位，廿九萬。

▲市中心廿一組栢文八十九萬。

▲四十三組石屎大廈，年收十九萬，價一百九十萬。

▲東區十四組栢文，一流風景，年收五萬八千，價五十一萬九

▲東區四十六組石屎大廈，年收廿二萬，價一百六十萬。

生意及物業

▲位於興旺大街上海餐館生意出賣，七十座位，每日生意大約八百，十五年批約，新型用具九萬九千。

▲唐人街專賣電視，唱帶及收音機，急賣，三萬九千。

▲西區士多生意，日做六百多，二萬九千。

▲西人雜貨生意，專賣花多，且做六百，三萬九千。

▲士多生意位於大街，租平，二萬四千九。

▲大型超級市場，每年生意約一百萬，現代化設備及用具，六千尺舖位及大停車場，生意及物業六十八萬。

▲電油站生意及物業，包括有修理車房，士多生意及三房住家兩舖位租出，開價廿八萬。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。



經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區位於渥街保養良好五房兩廳大屋，土庫完成三千多尺，地大交通便，全部傢俬在內，廿六萬。

▲建築家自用屋，保養一流，三房1千五尺，屋內特設計，地大及有游泳池，十七萬九千。

▲東區兩房及土庫，地33X122尺，已租出每月六百，價九萬五千。

▲近PNE兩房及土庫完成租出十萬九千。

▲新屋多間，上下完成，十六萬八千。

商業樓及栢文

▲三年新紅磚樓，六組栢文及五個舖位，每年實收五萬四千，開價四十九萬。

▲十年磚樓，兩組栢文及兩個舖位，三十九萬。

▲十三年新磚樓，保養良好，十個舖位及樓上寫字樓，每年收十二萬九千。價一百廿九萬。

▲位於（BROADWAY & NANAIMO ST.）商業樓，樓上四組栢文及五個舖位，價六十五萬九千。

▲十年新磚樓，十個舖位購物中心，大停車場，每年收入六萬開價五十七萬九千。

▲西區兩組栢文及兩個舖位，廿九萬。

▲市中心廿一組栢文八十九萬。

▲四十三組石屎大廈，年收十九萬，價一百九十萬。

▲東區十四組栢文，一流風景，年收五萬八千，價五十一萬九

▲東區四十六組石屎大廈，年收廿二萬，價一百六十萬。

生意及物業

▲位於興旺大街上海餐館生意出賣，七十座位，每日生意大約八百，十五年批約，新型用具九萬九千。

▲唐人街專賣電視，唱帶及收音機，急賣，三萬九千。

▲西區士多生意，日做六百多，二萬九千。

▲西人雜貨生意，專賣花多，且做六百，三萬九千。

▲士多生意位於大街，租平，二萬四千九。

▲大型超級市場，每年生意約一百萬，現代化設備及用具，六千尺舖位及大停車場，生意及物業六十八萬。

▲電油站生意及物業，包括有修理車房，士多生意及三房住家兩舖位租出，開價廿八萬。

爲製定城市政策提供諮詢服務

中國城市科學研究會成立

（中國新聞社北京電）一個由四百多名自然科學和社會科學方面的專家、學者組成的大型全國性城市科學研究團體——中國城市科學研究會，已在北京成立。它將發揮多學科聯合攻關的優勢，爲各項城市政策提供理論依據和諮詢服務。

中國城市科學研究會的成立，標誌着中國城市在經過幾年的恢復和發展之後，已經進入了一個新的歷史時期。如何使城市科學研究適應這個新的歷史時期，如何爲城市的改革和發展提供科學的理論依據，如何爲城市的決策和管理提供科學的方法，已經成爲擺在我們面前的一個重要課題。

中國城市科學研究會的成立，將爲解決這個課題創造有利條件。

中國城市科學研究會的成立大會，於一月十六日在北京舉行。

中美合資發展新產品 北京吉普車公司開業

（中國新聞社北京電）北京汽車製造廠和美國北京汽車公司合資經營的北京吉普車有限公司，今天正式開業。

北京市副市長陳慕華、對外經濟貿易部部長助理彭德清、美國駐華大使館臨時代辦傅立民、美國國務委員長張彭春和經濟參贊柯克萊爾，參加了公司董事會第一次會議。

董事長吳良佐宣佈這個合資經營企業的方針是：引進先進的技術和設備，生產適銷對路的新產品，逐步實現產品的更新換代，提高產品質量，降低成本，增加效益，使公司有限的資金發揮最大的經濟效益。

董事會任命北京汽車製造廠副廠長李光華爲公司總經理，負責公司的日常經營管理工作。

佛山加速建設經濟

（中國新聞社廣州一月十六日電）廣東省佛山市聯合二十一個縣市，加速建設經濟，在三年內將佛山市發展成爲一個現代化的中等城市。

佛山市地處珠江三角洲腹地，交通便利，工業基礎較好，有一定的科技力量。這次加速建設的目標是：在工業生產上，改造和發展一批骨幹企業，使工業總產值翻兩番；在農業生產上，實現農業機械化，使農業總產值翻兩番；在科技上，引進一批先進技術，使科技水平有較大提高；在對外開放上，加速建設一批內聯外引的工業區，使佛山市成爲海內外客商投資的理想地區。

歷史名城拉薩逐步趨現代化

（新華社北京電）新華社記者報導：西藏自治區首府拉薩市，這座有一千三百多年歷史的古城，正在逐步趨向現代化。

拉薩市位於西藏中部，海拔三千六百五十公尺，是一座多民族聚居的城市。公元七世紀，藏族在這裏建立了強大的吐蕃王朝，建造了著名的布達拉宮。公元九世紀，吐蕃王朝滅亡後，拉薩一直是西藏的政治、宗教中心。

解放前，拉薩市內只有一條東西向的主要街道，兩旁是低矮的土木結構房屋，全市人口不到三萬。解放後，拉薩市的面貌發生了巨大變化。現在，市內已有多條寬闊的柏油馬路，高樓大廈相繼建成，人口增加到十萬。

連平九連山發現特大多金屬礦床

（中國新聞社廣州一月十六日電）廣東省連平縣九連山地區發現特大多金屬礦床，已探明鎢、錫、鉛、鋅、銅、鉬、銀等七種金屬礦產，其中鎢礦儲量居全國第二位，錫礦儲量居全國第三位，鉛鋅礦儲量居全國第四位。

九連山礦床的發現，是廣東地質工作者在貫徹執行地質工作以找礦爲中心的方針中，運用地質理論，總結找礦經驗，大膽探索，取得的重大成果。

廣州青年技術員林才松新創造

拼音自動轉變漢字 功成製研腦電文中

（本報訊）廣州青年技術員林才松，現年三十五歲，一九八二年畢業於南京工學院，一九八三年夏被破格提爲助理研究員。他同年還發明了漢字信息自動轉變爲漢字拼音的新方法，研製成功漢字信息自動轉變爲漢字拼音的電腦軟件，使漢字資料能直接打印出漢字文稿，常用漢字可隨意增刪，常家庭用電視機顯示漢字，亦可在屏幕上修改，並可通過電話線傳送遠距離的圖像。

林才松說，漢字信息自動轉變爲漢字拼音的新方法，是利用漢字拼音輸入法的原理，把漢字的音節、聲調和筆畫等信息，用英文字母和阿拉伯數字編成代碼，輸入電腦，存儲起來。使用時，只要按動計算機鍵盤，輸入漢字的代碼，電腦就能自動地把漢字的音節、聲調和筆畫等信息，轉變爲漢字拼音，顯示在屏幕上，或輸出打印出來。

林才松說，這項新技術的特點是：漢字拼音轉變速度快，每分鐘可達一千至二千個漢字；漢字拼音轉變正確率高，一般可達百分之九十五以上；漢字拼音轉變功能多，可以根據需要，隨意增刪漢字拼音的音節、聲調和筆畫等信息，以適應各種不同的需要；漢字拼音轉變設備簡單，只要一台微型電腦和一台漢字打印機，就可以進行工作，成本低，使用方便。

林才松說，這項新技術的研製成功，爲漢字信息處理自動化開闢了一條新的途徑，爲漢字信息處理自動化的實現，創造了有利條件。

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶家酒食譜精研大小謀酌悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
大小謀酌豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發 索辦歡迎

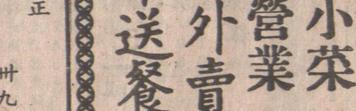
雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
香滑可口 歡迎惠顧
營養衛生 質佳味美
機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料
日昌豆腐
星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，工程，承接大小保當滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，查業報告，管理及諮商。
地址：雲商華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：689-4406

周愛儀 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

a n b 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
免費估價 貨倉住宅 商業樓宇 銀行酒店 戲院商場 酒樓餐館

整新裝修
免費估價 屋頂水漬 車房陽台 土庫間牆 內外油漆
夜間電：434-7403

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麵
揚州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
翡翠鮮吊片
兩熱菓薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
新六和菜 廿九元正 足六位用
紅豆沙糖水
綠茵白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
達星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇遜立正
住在大温哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息
酬賓席 每席足十位用九十元 鷄茸燕窩羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄 帶子時菜海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯
經濟抵食六和菜 每席三十七元 鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
特價酬賓（十位計）
壹百貳拾捌元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍熱窩焗釀生蠔盞 油泡象拔蚌
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
巧手紙包肉排
芝麻手撕鷄
清蒸游水班
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號

電話：六六九一一二九五

REALTY WORLD™ - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947

Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5034 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲2036 STEPHEN. RT2A 33·50X90 KITSILANO區三睡房。

▲2871 W 7街，33X120·8 RT1A 兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。

▲195 LILOTTE 全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房觀屋，48X130。

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

885 DUNSMUIR STREET

VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：

多項商業貸款

移民投資機會

免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

請熟手中文打字員

本報聘熟手中文打字員，須有中學程度及快速打字能力，有報社經驗者更佳。有意者請於辦公時間，到華埠片打東街一號面議

想借錢建新屋？

速和 Ronnie Chan 聯絡

☆利息特平 ☆條件簡單

（星期一至五：九時至五時）

請電：(604) 734-7652

我們有很多人每年賺得超過五萬元，何公司，晚七時半後英多過世界上任語陳先生：

電話：535·0778

私人教授英文

專小組或個別，標準發音，會話，文法及各級英文。

MRS. NIX 874-3889

請會計

需懂流利中英文，有意者請電：MR. BRUGNAN 254·5224

西餐館請女企枱

請經驗女企枱一名，要識英文，地址1889 POWELL ST.

請車皮女工

皮衣廠請有經驗車衣女工，有意者請到347（水街）WATER ST三樓面洽

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程有意請電S. PREED THE PERMANENT 438·8161.

男誠徵孤寡女友

四十五歲以上女士為友有意請函電聯絡 CHUENG P.O.BOX 69515STN. "K" VAN.B.C.V5K 4W7

誠徵淑女

加拿大溫哥華成功商人39歲英俊，聰明，體健及豐活，誠徵淑女欲移民或生意合夥，有意請函郵箱388號MAP LE RIDGE·B·C·V3J 7E7

新屋出售

千四尺，三睡房，土庫兩睡房，三浴室，雙車房，51街約五百號近旅及緬，每間價十六萬五·請電3227·9074 5244·9846·6652

小型果舖出讓

位於二埠果舖，前舖後居，租五百六，兩年約，開價一萬七，另點貨。電話：521·1121

BC省埠仔請人

宣中西兩一名，幫廚及雜工各一名，需略懂英文，有意電（雲埠）：324·0920

牛仔褲廠招請

熟手車版工人一名精通廣東話及些少英語有意請電6822·8487

牛仔褲廠招請

圖手車雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到永衛116A-五樓面洽。

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿六萬，有意者請電話：684·3526

雜貨舖生意

原讓，雲高華南區，扯期長有發展，遊戲機夠抵租，價一萬四千元。電話：321·4463

雜貨舖生意

新裝修中西餐館設備齊全，餐房座位百餘有全酒牌。另有土庫請餐房因股份意見不合需急讓如有意者請電黃先生接洽或親自來面談，本埠雜閘損35分鐘車。電話：112·4403 998·3377

中西餐館生意

千四尺，三睡房，土庫兩睡房，三浴室，雙車房，51街約五百號近旅及緬，每間價十六萬五·請電3227·9074 5244·9846·6652

唐番餐館出讓

離埠一小時車，市中心，八十座位，全酒牌，價三萬七千，二時後電話：112·853·4736

果舖自賣

一廳三房居住，平均每月生意超過二萬元，位於市區栢文區，生意連實業取價十八萬九千或可用屋交換。電話4467·3379

果舖出售

設備齊全，位本拿比栢文區，日做二百五十。易打理有發展，後面另有千呎二廳三房住宅及車房，50乘一百50呎孖屋地有收入有屋住又保值業主自賣減實十二萬請電5211·4146

大好生意機會

著名跳舞餐廳出賣。大跳舞池，一百七十五個座位。因病全盤生意出賣（包括生意地及樓宇）。2253 WILLOW AVE. PORT COQUITLAM. (CITY CENTRE) LIGHT HOUSE SEAFOOD RESTAURANT. 詳情電：MR. STEVE FLORIS 688-9812 736-6488

生意新盤

▲小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名PIC-A-POP日營近千，東主因生意太多，無暇兼顧，願割價急賣，僅取價二萬九，機會難逢，捷足先得。

▲埠連 PORT MOODY 聖約翰ST. JOHN'S大街，中型花，菜什貨舖生意，平售四十五萬東主體弱，連休平賣，架裝齊備，租金抵約易商量，僅取價九萬九，夫妻合營，操縵好機會，切勿錯過。

▲埠心西餐平飢屋生意，租手，抵長，架裝新淨，全酒牌，七十餘座位，開價六萬八，請試運價。滿堂紅公司：四三八—一四五五 竹仲生：四六四四—七六〇二

干洗衣館出賣

利潤好，西區，廉價五萬四千·請英語電話：7322·6215

抵買十餘年靚屋

117 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景土庫完成，價十三萬餘有商量。電話254·5309

房屋

▲乃路央廿街兩房廳土庫完成現收租七百廿廿九萬餘

▲連飛央一街三房廳33X127，只售十一萬元。

▲西區窗此近央四十九街近高尚小學，廿六萬。

▲骨援央喜士定大屋通合大家庭保養一流十一萬餘。

▲雲東區五十一街新屋三間價十六萬五千。

▲雲東香積區建築師自住，七年新屋十九萬。

▲本拿比近大學環境雅靜，十六年屋只售十三萬餘。

▲緬街央十九街舊屋上下三房廳，土庫月入六百元。售九萬九千。

商業

▲北雲大街旺區商業樓四十餘萬。

▲埠連中心五年新商業樓四十餘萬。

▲近華埠印刷店生意興旺，現只取四成本。

▲杭利旺區西人雜貨年入五十萬，只售八萬元。

▲埠連中西餐館多間，價錢由五十餘萬。

農地出售

▲列治文區，兩英畝有屋一間及大馬房一座現時每月入息八百元開價十六萬九千元。

▲列治文區，四點六七英畝八年新大屋一間實用面積三千二百尺開價卅二萬九千。

▲列治文6X125廿年四睡房屋街角位置，有改建栢文區機會，大有發展前途，開價十六萬九千。

▲曲步地四十英畝土地肥沃架撐齊全，農具現代化有代銷權無須擔心銷售，全盤開價六十九萬元。

減價急賣

▲唐人埠四層屋十五舖帶自住眾放租千元價十一萬九

▲六大舖房兩廚急賣九萬五

▲士德古三房土庫屋八萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九。

▲新屋七埠完成十五萬九。

VENUS 461183 多活實業876·8841

發財良機

果舖出賣，近京士威夫加拿大公路，有發展前途，東主因事急於出售，有意者請電：521·7223

發財機會

梳利埠心旺區，西人雜貨店，年入五十萬，現只售八萬元。電話2983406

平靚急賣城市屋

環境優雅，後園風景好三房一廳，五綫巴士直達唐人埠只十五分車，近學校泳池及溜冰場，牛奶公司近，首期少，開價七萬五，平過租屋電話4200·3226

中西餐館

亞省中部大埠仔，人口五萬餘，華麗餐房，濃酒牌，座位七十，另樓上有宴會房，本餐館位於埠心繁威大街，有前景。請電話：325·8413

屋主自賣九萬八

四十三央城多利街，三睡房客廳飯廳，新式廚房硬木地板全土庫地大近巴士學校。電話：327·4574

緬街物業大平賣

緬央廿六街旺舖連實業，地大25X111呎，前舖後居，售十四萬九。下午電話：327·4574

樓上一房一廳租

近京士威，交通便各樣齊備獨立門戶適合單身或夫婦包水電。晚上六時後請電話：872·8771 梁先生。

樓上及單房出租

樓上三房一廳，全地有車房各樣齊備樓下全新單人房兩間。請電：434·5267或876·1248

樓上單人房出租

有傢俬齊備，826號片打東街。電話255·4190

靚舖文出租

215 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租五百元電話：261·7171

靚屋全間出租

四睡房兩廚兩廳近學校巴士凍靜通奧京士威乃磨交通便日電：681·4511 夜：325·9081

光猛樓上出租

兩大房大客廳廚廁浴全光猛凍靜通奧京士威乃磨交通便方便六十街央城多利街。電話：435·0613 或：437·1367

光猛樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖梳及佐治街，交通便，近學校。電話：435·2971

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖梳及佐治街，交通便，近學校。電話：435·2971

近PNE土庫

適合三人家庭居住，兩房一廳廚房，獨立門口電話254·7862

新土庫出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

土庫細房出租

二街央宙孖梳街，獨立門戶，租平合男青年。電話255·4129

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，洗衣機，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意請電話：266·8028

光猛土庫出租

西六十四央甘比街，兩睡房廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327·4661

餐館連物業出售

離亞省二百哩，七十八位有酒牌案會餐房及酒廊，開價四十五萬，自實電話：403·523·4606 湯生

新土庫出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

土庫細房出租

二街央宙孖梳街，獨立門戶，租平合男青年。電話255·4129

近PNE土庫

適合三人家庭居住，兩房一廳廚房，獨立門口電話254·7862

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖梳及佐治街，交通便，近學校。電話：435·2971

光猛樓上出租

兩大房大客廳廚廁浴全光猛凍靜通奧京士威乃磨交通便日電：681·4511 夜：325·9081

靚屋全間出租

四睡房兩廚兩廳近學校巴士方便六十街央城多利街。電話：435·0613 或：437·1367

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街央緬晚四時後電：八七五—一〇五一

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝飾者勿問。請電話：421·7329

新土庫出租

兩房廳爐頭雪櫃齊包水電獨立門口近巴士總站電話298·9390

樓上出租

新裝修兩房一廳九百五十呎，乃央五十五街·電話3255·2973

吉屋出租

三房兩廳廁浴齊，雙車房，交通方便·電話327·3163梁洽

吉舖招租

位於SURREY, 埠 KHALLEY K-MART 附近有七年新商業舖位1200-1500 方呎適合作士多，餐館，醫務所及寫字樓之用。電話：434·5326

位於溫哥華市區 HAMILTON 及 NELSON 之商業大廈有200-6000 呎之寫字樓，貨倉及陳列室出租。電話：682·7204

大屋出租

近緬街三層屋有土庫，三浴室兩廚房，月租八百元，二月一日可入住一月廿二日（星期日）上午十一時至十二時開放參觀·地址：368號E 6 AVE·

適合學生

單人房，有床傢俬，環境清靜，近善士定巴士總站，可煲食，月租百四十元間電話：294·0930

雅潔土庫

留孖梳央四街土庫兩房一廳廚廁浴齊全，獨立門戶，不吸烟人士為合，晚上七時後電話：437·0797

樓上出租

兩房，廚房廁所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324·2249

新屋樓上房出租

適合男住。有床棲。五街近NANAIMO街。電話：253·2724 或：438·7085

近唐人街

土庫出租，兩房一廳，爐頭水機，獨立門口，適合小家庭，平租。電話：254·6887 洽

光猛土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，洗衣機，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意請電話：266·8028

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意請電話：266·8028

土庫細房出租

二街央宙孖梳街，獨立門戶，租平合男青年。電話255·4129

新土庫出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

樓上出租

新裝修兩房一廳九百五十呎，乃央五十五街·電話3255·2973

新屋樓下出租

兩房一廳，近乃磨街央京士威，有意者請電話4358·6047

新屋土庫出租

兩房一廳，近乃磨街央京士威，有意者請電話：438·7085 或：4358·6047

土庫出租

一或兩房一廳地毯廚廁浴俾傢齊近學校商場巴士電4332·2703

土庫出租

兩睡房，近PNE，有土庫有爐頭，雪櫃，月租六百五十，有意者請於晚上六時後電話：255·3463

靚屋全間出租

兩睡房，近PNE，有土庫有爐頭，雪櫃，月租六百五十，有意者請於晚上六時後電話：255·3463

樓上全層出租

西區光猛兩房一廳廚房浴室獨自門出入近巴士站電2911·9301

樓上全層出租

一房壹廳各樣齊緬央38街包水電有意晚七時後電話3250·6820

新屋土庫出租

一房壹廳各樣齊緬央38街包水電有意晚七時後電話3250·6820

土庫出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃浴俾傢齊近學校商場巴士電4332·2703

清靜土庫出租

兩廳兩房，設備齊全，交通方便，適合已婚人仕，東六十二街近乃街，晚間請電話：327·0691

樓上全層屋出租

一房一廳廚房浴室廁所貓頭雪櫃，近交通學校商場公園包電暖氣。有意者請電話：254·2886

樓上全層出租

近東46及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話4344·8886

土庫出租

近東46及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話4344·8886

土庫出租

一或兩房一廳地毯廚廁浴俾傢齊近學校商場巴士電4332·2703

土庫出租

兩房一廳，近乃磨街央京士威，有意者請電話4358·6047

新屋樓上房出租

適合男住。有床棲。五街近NANAIMO街。電話：253·2724 或：438·7085

近唐人街

土庫出租，兩房一廳，爐頭水機，獨立門口，適合小家庭，平租。電話：254·6887 洽

光猛土庫出租

西六十四央甘比街，兩睡房廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327·4661

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，洗衣機，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意請電話：266·8028

土庫細房出租

二街央宙孖梳街，獨立門戶，租平合男青年。電話255·4129

新土庫出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

樓上出租

新裝修兩房一廳九百五十呎，乃央五十五街·電話3255·2973

吉屋出租

三房兩廳廁浴齊，雙車房，交通方便·電話327·3163梁洽

唐人街旺舖

後舖及貨倉出租電話669·4165

必須租出

三房一廳有傢俬，平地千央大土庫適合大家庭，近一央乃磨街，有意者請電話：251·7387

單人房出租

新裝修光猛，交通便，近城多利央廿二街。請電話日：430·5931 夜：873·8238

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874·1934

適合學生

單人房，有床傢俬，環境清靜，近善士定巴士總站，可煲食，月租百四十元間電話：294·0930

雅潔土庫

留孖梳央四街土庫兩房一廳廚廁浴齊全，獨立門戶，交通便請電2944·9346 或：254·7503 洽。

樓上出租

兩房，廚房廁所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324·2249

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街央緬晚四時後電：八七五—一〇五一

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝飾者勿問。請電話：421·7329

新屋樓上出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

樓上出租

新裝修兩房一廳九百五十呎，乃央五十五街·電話3255·2973

吉屋出租

三房兩廳廁浴齊，雙車房，交通方便·電話327·3163梁洽

吉舖招租

位於SURREY, 埠 KHALLEY K-MART 附近有七年新商業舖位1200-1500 方呎適合作士多，餐館，醫務所及寫字樓之用。電話：434·5326

位於溫哥華市區 HAMILTON 及 NELSON 之商業大廈有200-6000 呎之寫字樓，貨倉及陳列室出租。電話：682·7204

大屋出租

近緬街三層屋有土庫，三浴室兩廚房，月租八百元，二月一日可入住一月廿二日（星期日）上午十一時至十二時開放參觀·地址：368號E 6 AVE·

適合學生

單人房，有床傢俬，環境清靜，近善士定巴士總站，可煲食，月租百四十元間電話：294·0930

雅潔土庫

留孖梳央四街土庫兩房一廳廚廁浴齊全，獨立門戶，交通便請電2944·9346 或：254·7503 洽。

樓上出租

兩房，廚房廁所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324·2249

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街央緬晚四時後電：八七五—一〇五一

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝飾者勿問。請電話：421·7329

新屋樓下出租

四十二央會拔近學校交通方便，兩大房廳，乾濕機車房齊備，適合學生小家庭電話：434·0669

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話3255·3386

土庫出租

一房一廳廚廁齊乃磨及四街，下午四時後請：電話879·1824

高土庫全層出租

一房廳爐廚房廁齊，近乃路央31街，合小家庭電話254·2598

餐館出賣或出租

片士拿別埠BC地王，三年新唐餐館66座位出賣或出租。自實電話：112·624·3063李先生。

溫哥華屋賣及租

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀潮溫哥華土庫二房一廳廚廁出租。電話：522·9160

高土庫出租

PNE區新裝修高土庫二或三房一廳出租，爐頭雪櫃浴缸大廳抗化齊備獨立門戶，歡迎電詢251·1412

樓上及單房出租

樓上三房一廳，全地有車房各樣齊備樓下全新單人房兩間。請電：434·5267或876·1248

樓上單人房出租

有傢俬齊備，826號片打東街。電話255·4190

樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖梳及佐治街，交通便，近學校。電話：435·2971

樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝飾者勿問。請電話：421·7329

新屋樓下出租

四十二央會拔近學校交通方便，兩大房廳，乾濕機車房齊備，適合學生小家庭電話：434·0669

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話3255·3386

土庫出租

一房一廳廚廁齊乃磨及四街，下午四時後請：電話879·1824

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓下全層出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓上全層出租

三房兩廳，京士威近SEARS·有暖氣電爐，雪櫃。電話：437·8321 或：434·8654

樓上栢文出租

一房一廳包水電租三百五十元域多利央四十街電683·0471胡

樓上全層出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW央一街。請電：254·9169 或：254·2275

樓上全層出租

三房兩廳，京士威近SEARS·有暖氣電爐，雪櫃。電話：437·8321 或：434·8654

西區吉屋出租

四十一街近緬，上下各有二房一廳及浴室廚廁，有車房雪櫃爐頭，月租六百五十元電話：327·7185

土庫出租

近東46及會拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話4344·8886

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓下全層出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓下及單房出租

三房一廳，位於乃央12街，包水電暖氣，適合家庭或學生，十二時後請電話：876·4564

土庫出租

正層及土庫出租

正層一房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備包水電，近西門非沙大學及巴士站慣錢相宜。電：294·6908

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意者請電話：438·4684

招租

光猛地庫兩房一廳廚廁新齊獨立門戶，交通購物便利，晚七時後請致電話：438·4684

土庫出租

兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學。電話253·1489

靚屋全租或分租

卅八近緬街女皇公園環境好交通便，樓上樓下各三房，大廳，獨立門戶。電話：321·0908 洽

有二三樓出租

四房一廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話872·3283

樓上全層出租

四房一廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話872·3283

樓下廳房出租

近喜士定一千尺高土庫，兩房一廳，獨立門口，交通方便月租三百，適合小家庭五時後電：254·7336

樓下廳房出租

廚廁齊包電火，近雪拔廿九街，附近中小學校巴士站，交通方便，有意請電話：438·5782

精緻住宅出租

一房一廳，廚廁供全，近留孖梳央廿街，兩房一廳，交通便，近學校。電話：873·0755。

光靚睡房招租

合學生或職業士女傢俬齊備租平交通便合意請電話325·8454

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利央五十二街，請五時後電話：325·2781

有二三樓出租

四房一廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話872·3283

樓下及單房出租

三房一廳，位於乃央12街，包水電暖氣，適合家庭或學生，十二時後請電話：876·4564

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓下全層出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街央卅三街。電話：321·2308

樓上全層出租

三房兩廳，京士威近SEARS·有暖氣電爐，雪櫃。電話：437·8321 或：434·8654

樓上栢文出租

一房一廳包水電租三百五十元域多利央四十街電683·0471胡

樓上全層出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW央一街。請電：254·9169 或：254·2275

樓上全層出租

三房兩廳，京士威近SEARS·有暖氣電爐，雪櫃。電話：437·8321 或：434·8654

西區吉屋出租

四十一街近緬，上下各有二房一廳及浴室廚廁，有車房雪櫃爐頭，月租六百五十元電話：327·7185

土庫出租

正層及土庫出租

正層一房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備包水電，近西門非沙大學及巴士站慣錢相宜。電：294·6908

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意者請電話：438·4684

招租

光猛地庫兩房一廳廚廁新齊獨立門戶，交通購物便利，晚七時後請致電話：438·4684

土庫出租

兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學。電話253·1489

靚屋全租或分租

卅八近緬街女皇公園環境好交通便，樓上樓下各三房，大廳，獨立門戶。電話：321·0908 洽

有二三樓出租

四房一廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話872·3283

樓上全層出租

四房一廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話872·3283

樓下廳房出租

近喜士定一千尺高土庫，兩房一廳，獨立門口，交通方便月租三百，適合小家庭五時後電：254·7336

樓下廳房出租

廚廁齊包電火，近雪拔廿九街，附近中小學校巴士站，交通方便，有意請電話：438·5782

精緻住宅出租

一房一廳，廚廁供全，近留孖梳央廿街，兩房一廳，交通便，近學校。電話：873·0755。

光靚睡房招租

合學生或職業士女傢俬齊備租平交通便合意請電話325·8454

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利央五十二街，請五時後電話：325·2781

樓下全層出租

兩房兩廳廁爐頭雪櫃齊備獨門獨戶交通便近學校巴士站，請電話：325·2781

樓上全層出租

48街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電3255·2141

樓上出租

兩房一廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶46街近緬街，交通方便，有意者請電話：324·6437

樓上出租

一或兩房一廳地毯廚廁浴俾傢齊近學校商場巴士電4332·2703

樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，近乃磨街央京士威，有意者請電話4358·6047

新屋樓上房出租

適合男住。有床棲。五街近NANAIMO街。電話：253·2724 或：438·7085

近唐人街

土庫出租，兩房一廳，爐頭水機，獨立門口，適合小家庭，平租。電話：254·6887 洽

光猛土庫出租

西六十四央甘比街，兩睡房廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327·4661

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，洗衣機，獨立門戶，近緬央四十九街，交通方便，有意請電話：266·8028

土庫細房出租

二街央宙孖梳街，獨立門戶，租平合男青年。電話255·4129

新土庫出租

近卅七街央菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學及公園，六時半後電話：327·1502

樓上出租

新裝修兩房一廳九百五十呎，乃央五十五街·電話3255·2973

吉屋出租

三房兩廳廁浴齊，雙車房，交通方便·電話327·3163梁洽

吉舖招租

位於SURREY, 埠 KHALLEY K-MART 附近有七年新商業舖位1200-1500 方呎適合作士多，餐館，醫務所及寫字樓之用。電話：434·5326

位於溫哥華市區 HAMILTON 及 NELSON 之商業大廈有200-6000 呎之寫字樓，貨倉及陳列室出租。電話：682·7204

大屋出租

近緬街三層屋有土庫，三浴室兩廚房，月租八百元，二月一日可入住一月廿二日（星期日）上午十一時至十二時開放參觀·地址：368號E 6 AVE·

適合學生

單人房，有床傢俬，環境清靜，近善士定巴士總站，可煲食，月租百四十元間電話：294·0930

雅潔土庫

留孖梳央四街土庫兩房一廳廚廁浴齊全，獨立門戶，交通便請電2944·9346 或：254·7503 洽。

樓上出租

兩房，廚房廁所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324·2249

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街央緬晚四時後電：八七五—一〇五一

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝飾者勿問。請電話：421·7329

新屋樓上

時新食品公司

最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市

特別優惠「大食家」

日日新鮮

原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅
兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

北美洲首次直接運到

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝



●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

高麗開城名產：北高麗紅參

補血養顏禦寒養氣

人參酒

補氣養神
品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

●誠徵各地批發商

車梨域金城酒家鄭重聲明

於一九八三年七月十一日租予永權君經營，茲因本酒家曾經租務關係，業經法庭判斷由一九八三年十二月19日起交回本人親自經營，過往及今後所有永氏國際發展有限公司及其附屬之永聯企業與金城酒家一切賒借財務等項，全與本店及本人無關，特此鄭重聲明。

車梨域金城酒家東主廖福梅敬啓
8580 YOUNG ST. SOUTH
CHILLIWACK, B.C. TEL:792-9191

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

☆ 政府牌照，專業人材安裝修理 ☆

防盜警鐘
電火工程
防火裝置

FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

通告

本總會館一月八日全體會員大會決定：（一）關於一九八四年度選舉新理事一事，決定暫延期舉行。何時選舉，另行通知。（二）關於解決本會館理事會與實業部（即基金委員會）之間的權職與領導關係問題和關於研究修改本會館章程等重大問題，決定於一月廿九日（星期日）下午一時至五時，再次在本館召開會員大會，並請本會館法律顧問前來協助，加以解決。敬希本館會員，到時踴躍參加，共策進行。特此通告。

全加開平總會館啓

一九八四年一月十六日

雲埠達權社實業部通告

洪啓者：達權社實業部，現有鋪位一間，座落雲哥華哥林比亞街門牌四三二號。本實業部昨十二月十八日曾召開全體董事會議，商討一切有關出租事項，議決在案，決定另行公開投充，底價五千元。投票租賃者須繳交按金五百元。投票日期由一九八三年十二月廿二日開始至一九八四年元月廿二日下午一時正截止，在洪門大廈禮堂開票，以高價者得。但投充者必須是盡足義務黨社員，所經營之生意須經本實業部同意。詳情細則，所經參閱申請表格。有意投充者，可向本實業部書記處領取參閱。

洪門達權社實業部啓

一九八三年十二月廿一日

錦碌民治黨分部

一九八四、五年度職員表

主委：張天彥　周榮篆
書記：鄭進耀　關瑞琪
財政：關松鉅　劉鑛鎌
外交：周明樞　張耀華
監育：梁令發　劉鑛鎌

達權社
社長：周榮篆　劉鑛鎌
書記：關瑞琪　鄭進耀
外交：張耀華　周明樞
議長：梁令發
財政：劉鑛鎌　關松鉅

看完本報請即定閱

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL: 433-6138
749 WARD ST. VAN. B.C.

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧
設計新型牌花圈花球
結婚喜慶
四季時花

●訃告

先慈馮門吳祝意太夫人廣東恩平新陂村人不幸在元月十三日壽終于本尼比中央醫院瞑閉享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八四年元月二十三日（星期一）下午一時正在暗士黨殯儀館舉行出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子瑞祥媳鄭氏
瑞禎媳麥氏
孤哀女（瑞秋）適吳門
瑞蓀壻唐悅強
孫男求理維理
子實子亮子健亮
孫女求眞孫壻鄭悅棠
維眞
慧妍慧珠
外孫男唐英豪
外孫女唐翠蝶彩蝶
蝶環
外曾孫女鄭崽意
治喪處：同泣告
恩中校友會組織治喪委員會：片打東街二五三號
電話：六八一—三九一七
喪宅亞皆納街三〇三〇號
電話：二五三—〇四〇四
六街東二六三五號
電話二五五—六七六九

●訃告

家慈蔡曹禮娥女士不幸痛於一九八四年一月十二日晨十二時病逝於聖約瑟醫院享壽積閏五十有三歲不孝文輝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月十九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友鄰賜輓儀花圈素車隨送并親臨執紼隆情高誼殺存均感謹此哀

杖期夫社波
哀子文輝
哀女紫雲紫燕同泣告
喪居：3041 EAST 20TH AVE. VAN. B.C.

●訃告

孤哀子森廣媳巢氏
森昌媳黃杏齊
孤哀女羅寶滴（李門）美秀婿陳秋鰲
男孫以介
女孫翠雯
外女孫綺霞
外孫婿佐治
外曾男孫勁雄同泣告
男女孫曾玄孫等遠居祖國
治喪處：中國洪門民治黨振華醫藝術研究社
威健公司
大漢公報

●哀謝

先慈曾門黃氏鳳珍太夫人廣東新會沙堆龍華里人來加僑十年不幸於元月十四日病逝於中央醫院享壽積閏八十有二歲不孝森廣森昌羅寶美秀等隨侍在側遵禮成服定於元月廿日（星期五）下午一時在暗士黨殯儀館出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬親宗戚友黨鄉會世誼謹此訃

●哀謝

先慈陳門黃悅愛太夫人之喪禮經於元月十一日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友鄰賜輓儀花圈素車隨送并親臨執紼隆情高誼殺存均感謹此哀

同叩謝
（時儀）李陳取玉五十元，李校進廿元，黃春棠馬大偉六十元，陳福燕，康強五十元，李自南世元，溫華力廿元，陳慨謀十元，黃編星廿元，陳總榮廿元，黃編星廿元，廖洪進廿元，廖華惠廿元，黃福威世元，周期旋廿元，陳奕銓十五元，曹錦泰廿元，JIMMY & LIN WONG 廿元（以上合家）陳如霖廿元，陳惠清廿元，謝月媚廿元，胡旺十元二毫五仙，黃新十元，SUE JANG十元，（花圈）陳惠清，陳如霖，李校進，鍾輝定同，梁金慶合家，周明偉合家，李陳取玉合家，李期群合家，鄭衛源，黃春棠，馬大偉合家同，黃福威，徐永佳，楊志堅合家同，庾金安合家，EDDIE & MARY CO & TINA NIPP同，（素車）陳德榮，陳軍安，周明偉，庾金安，陳康強。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先考諱金垣字福高茹公府君之喪經於元月十一日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸十安葬於科士蘭墓園

叨蒙
宗親戚友鄉世誼厚惠賻儀花圈輓聯等並親臨執紼素車隨送高誼隆情殺存均感謹此哀

謝

未亡人原配【陳氏】
孤子容均媳翔茵齊好
【陳標】媳婿【黃氏】
【黃標】正治陳媳沈桂珍
男孫正烈孫媳黃淺芳
正本
女孫少青孫婿拔少華
曾男孫開立威立文立
曾女孫惠儀婉儀
胞弟【金其】
弟婿【陳氏】【龍氏】
胞弟福田弟婿江妹仔
劍田弟婿周志崧
侄孫等數十名全泣謝

厚惠芳名　恕不稱呼
（花圈）周容練，茹金聯，煜均，潮均，演均，德均，浩均，北滔，朱洪，杜林，妙新，妙康，妙興，黃桂滄，黃杞俊，董毅賢，黃福民，陳卓賢，曹爛坤，徐慕章，茹金聯，煜均，潮均，演均，德均，浩均，北滔，朱洪，杜林，妙新，妙康，妙興，黃桂滄，黃杞俊，董毅賢，黃福民，陳卓賢，曹爛坤，徐慕如，周烈雄，葉璧鏞，羅灑堅，陳灼賢，葉伯儀，劉榮和，周容堅，段沛佳，區國棟，徐金璽，劉桂潮，黃庚揚，周晏佳，區梓湘，楊秩家，蘇權攀，江妙煊，蘇卓如，蘇金容，周活林，劉桂忠，曹日佳，蘇成坤，黃本根，楊曹譲，蘇伯英，蘇金全，謝程駒，曹甘霍，蘇錦鳳，江楊秀群，楊錫深，江煥高，黃添，陳浩明，蘇周利，黃杏容，葉廣海，曹鏡河，蘇偉碧，黃慶光，李忠立，李保林，黃浩祥，黃浩祥母，洪樹芬，洪志昌，黃璧榮，黃煥佳，黃惠祥，曹卓燊，黃其煊，黃桂助，周念洋，徐杞，曹榮周，周應球，黃學祥，黃侶祥，黃本清，楊橋清，楊鑑桐，徐演球，徐振洲，劉杏曹，曹煥坤，沈龍容，江俏芳，桃園餐館，元昌肉食公司，合群文娛社同人PACIFIC



文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
四季花卉　新鮮盆栽
本店常備　結婚設計
花圈花籃　喪禮花牌
無任歡迎　光顧為榮

寬大禮堂　多種儀式
收費公道　各式棺木
豐儉隨意　華人服務
免費車場　聘用特約
KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍 (Winston Wan) 接洽
諮事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚮世外甘甜
盡享人間福祿

●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍 顯理 二君接洽

墓地預先出售
科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）為私人永遠墳場，專誠為華人服務。未雨綢繆，為自己或家人妥善安排將來。現有理想墓地及紀念銅碑預售，可致電詢問及安排參觀，我們樂意為僑胞提供服務，並代接送，一切免費。
現有新設計經濟墓地，內包括銅碑和棺匣，全套預買可省回125—250元。
請速致電：
張先生（JAMES CHEUNG）- 873-8236（日夜）
張　太（MRS. CHEUNG）- 873-8236（日夜）
現在購買，贈送利是一封



加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：一二一號片打街東
芸生

萬花屋
MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224
專家設計　各類花卉　平靚兼備
憑此廣告　九折優待　免費送貨

看新一年的西方經濟

（美）卡爾·格臺爾茨 江流譯

由西方二十四個工業國家組成的「經濟合作發展組織」，以愉快的情緒度過一九八三年的聖誕節。這是一九七八年以來的第一次。

該組織在聖誕前發表半年一次的經濟展望報告說，西方工業世界的經濟復甦，目前進行得不錯，而且「勢將持續若干時候。」

半年前，「經濟合作發展組織（以下簡稱經合組織）的經濟學家們曾經對工業世界的經濟復甦能不能夠持續下去，表示憂慮。

當然，經合組織亦指出，並不是所有經濟前景都是美好的。例如，除了美國和加拿大外，復甦對工業世界的失業沒有多大改善。

在美國和加拿大，預料失業總人數將從一九八三年平均的一千二百二十五萬，下降到八四年平均的一千零五十萬，但在英國和日本，預料失業人數將不會減少，仍停留在現在的高水平，而在工業世界其他國家，失業人數將繼續上升。

預料西歐各國的失業總人數，將從八三年的一千八百萬，增加到八四年的約一千九百二十五萬。估計法國、希臘、冰島、愛爾蘭、荷蘭、葡萄牙、西班牙和土耳其的失業率，將至少上升一個百分點。

另一個引人關切的因素是美國强勁復甦和美元的高幣值會對美國對外貿易和國際收支產生的影響。國際收支包括有形的貿易、非商品貿易和資金來往在內。

經合組織預測，美國的外貿逆差（赤字），在一九八三年上升百分之七十四後，八四年將再上升百分之五十五，達到九百八十億元（美元，下同），並將於八五年上半年，達到年率一千一百萬元。

預料美國的國際收支赤字，在八三年增加近三倍達到四百二十五億元後，將於八四年再增加近一倍，達到八百一十八億元，而於八五年上半年進一步增加到年率九百九十億元。

經合組織警告說，不論從絕對數字或可以形成世界海運、空運的一個中心。現今厦門國際機場的建成和通航，爲這個「金三角」經濟區的起飛開闢了通向世界的道路，同時也爲全國經濟起飛增添了有力的一翼。

童大林說，根據閩南「金三角」這個地區的特點，可以大力發展具有本地特色的旅遊業、食品工業、醫藥工業、電氣工業、建材工業和航運業，今後還可以發展石油化工業和海洋工業，逐步形成中國又一個面向世界市場的、面向世界的科學與藝術型的經濟區。厦門可建成爲金融、貿易中心和現代知識之城；泉州可建成爲「僑城」、「宗教聖地」和旅遊勝地，並在將來建設成爲中國的一個「硅谷」，即具有現代高級技術的新興產業基地。漳州可建設成爲强大的農產品精加工基地，並建設成爲中國研究生命科學、生物工程以及微生物的一個基地。

元貶值將加速美國的通貨膨脹，從而在既定的貨幣指標範疇內，勢將提供經濟較小的實際增長餘地。

談到通貨膨脹，經合組織預測，美國物價（八三年上升百分之四，八四年上升百分之五．二五，八五年上半年上升（以年率計）百分之五．七五。

至於西方第二、三經濟强國，日本物價預料八三、八四年均會穩定於上升百分之一．五，八五年上升百分之二．二五，而西德物價上漲預料八三年爲百分之三，八四年爲三．二五，八五年上半年以年率計爲三．五。

經合組織預測，美國經濟的實際增長率，八三年爲百分之三．五，八四年爲百分之五，而八五年上半年爲百分之三。

日本經通脹調整後的國民生產總值實際增長年率，估計八三年爲百分之三，八四年爲百分之四，而八五年上半年爲百分之三。

西德的國民生產總值實際增長年率，預料八三年爲百分之一．二五，八四年爲百分之二．八五年上半年爲百分之二．二五。

原載「亞洲華爾街日報」

閩南"金三角"開發藍圖

閔 鉞

中國國家經濟體制改革的設計師、經濟學家童大林，最近論述中國「黃金海岸」和「閩南金三角」時說，國際經濟學界預測在本世紀末，世界經濟中心將從大西洋移至亞太地區，因而，中國的「黃金海岸」（閩粵海岸和台灣海峽海岸）完全可能和上海地區同樣成爲世界經濟活動的中心地區之一。

童大林說，中國「黃金海岸」地處亞熱帶，農業資源、水產資源和海洋石油資源等十分豐富，緊鄰又有贛南地區的戰略礦產資藏。這裏有不少良港，自古就是海上「絲綢之路」。祖籍在這裏的華僑和華裔人數居全國之冠，遍佈世界各地，這是開發福建不可低估的一股力量。

閩南厦門、泉州、漳州這個「金三角」地區是「黃金海岸」的一個重要組成部份。從世界經濟地理的角度來看，它同珠江三角洲和台灣南部地區聯繫起來，可以形成世界海運、空運的一個中心。現今厦門國際機場的建成和通航，爲這個「金三角」經濟區的起飛開闢了通向世界的道路，同時也爲全國經濟起飛增添了有力的一翼。

童大林說，根據閩南「金三角」這個地區的特點，可以大力發展具有本地特色的旅遊業、食品工業、醫藥工業、電氣工業、建材工業和航運業，今後還可以發展石油化工業和海洋工業，逐步形成中國又一個面向世界市場的、面向世界的科學與藝術型的經濟區。厦門可建成爲金融、貿易中心和現代知識之城；泉州可建成爲「僑城」、「宗教聖地」和旅遊勝地，並在將來建設成爲中國的一個「硅谷」，即具有現代高級技術的新興產業基地。漳州可建設成爲强大的農產品精加工基地，並建設成爲中國研究生命科學、生物工程以及微生物的一個基地。

清代皇家園林承德離宮

舒 楚



距北京二百五十公里的承德，曾是清康熙、乾隆、嘉慶年間，僅次於北京的全國第二個政治中心，電影「火燒圓明園」和「垂簾聽政」中，奕譞壽終慟波致爽殿，那拉氏策動辛酉政變等史實都發生在這裏。

承德又稱「避暑山莊」，爲康熙皇帝命名，別稱熱河行宮或離宮，佔地五百六十四萬平方米，宮牆週長十六公里，是中國現有最大的皇家園林。從康熙二十年（一六八一年）起，清代帝王貴族幾乎年年在這裏舉行「木蘭秋獮」，習武狩獵。

避暑山莊，設計上以「自然天成就勢，不待人力假虛設」爲指導思想，用集錦式佈局方法，巧妙地因山理水，鑿湖開渠，造林築堤，集中國南北造園藝術之精華，用分景、隔景、襯景、點景、對景、障景、框景、借景等造園藝術手法，充分利用虛實、藏露、俯仰、起伏、疏密、倒影技巧，採合繪畫、詩詞、書法、雕刻藝術。所謂「山莊咫尺間，景又可細分爲湖泊、平原、山巒三景區。當年康熙、乾隆各親題三十六景，合稱避暑山莊七十二景。

宮殿區爲清帝行宮，是處理朝政、舉行慶典、會見使臣和帝后居住之處，由正宮、松鶴齋、萬壑松風、東宮組成。正宮包括澹泊敬誠殿、四知書屋、煙波致爽殿、雲山勝地幾組建築。它以中國北方民居形式爲主，古樸淡雅，佈局力求對稱，嚴謹，遵循封閉式的宮廷體制，採用形體組合、空間對比、疏朗相間等藝術處理手法，給人錯落層叠，閉而不塞，嚴整和諧之感。

湖區面積五十八公頃，其中水面二十六公頃。原分澄湖、如意湖、上湖、下湖、鏡湖、銀湖、西湖、半月湖八處。水源有三：引武烈河水，匯西北山泉溪流水，納湖區泉水。湖心有月色江聲，如意洲和環碧等島，以長堤橋樑相連，造成曲折、深遠、含蓄的意境。湖區的亭、榭、樓、閣，博江南園林之長，但又匠心獨具，形成多樣風格，造成層次多變的勝景。主要景點有水心榭、文園、清舒山館、月色江聲、如意洲等。

平原區在湖區北部至西北山麓，佔地六十四公頃，以萬樹園、永佑寺和文津閣爲主體。芳草萋萋，蒼松巨槐的萬樹園，被乾隆視作「蒙古草原」，在此舉行「大蒙古包宴」盛典，歡宴各民族首領和外國使節。永佑寺是平原區的一組最大建築，寺內御容樓是專供康熙、雍正和乾隆遺像的。文津閣用以珍藏《古今圖書集成》、《四庫全書》，可惜後來在戰亂中失散甚多。

山巒區差不多佔據山莊面積的五分之四。自南而北有榛子峪、梨樹峪、松樹峪和松雲峽。這裏山巒起伏，峽谷深邃，原有景點四十多處，以廣元宮、南山積雪亭、錘峯落照亭、北枕雙峯亭和四面雲山亭最著名。相傳，每屆重陽，清帝來此登高，觀賞深秋南山積雪後，便結束一年一度的塞外活動，歸返北京。

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 商業招牌 圖案壁畫 裝飾設計
唐 字 文
曾受高級中西美術教育
電話：873—5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

廖盛炤窗簾公司
窗簾非地毯
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾
花色新穎 價錢相宜 服務週到

屋型髮美樂發
經已開張營業歡迎僑胞光臨指導。男女界電髮特價十八元。
297 E. Georgia St.(at Gore), Vancouver, B.C.
左治東街夾歌亞街
Tel. 685-4409

李偉運輸公司
專運送衣物傢俬香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大模房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
賓酬價特週四十

全家入籍（黑白）相四張4.80
全家護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折優待。
主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，裝修改建。
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．〇五一〇

KT 基鐵建築有限公司 K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
電話：255—4502
價錢公道 代客設計 商業樓宇 承建新屋

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則
地牌照申請查訊
發展顧問

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—161,6
2044 TURNER ST.
專小商科 大雜業裝 牛貨家屬 理食瓜館業 食倉庫肉店 大奶貨賣 氣凍櫃賬 機凍櫃賬 政收收政 快收收快 日政機凍 電府熱房 捷費府 請△△△△△ 修廣告部 燈照照燈 廳務堂 黃夜捷 耀服妥從牌水冷 電日快收政機凍櫃奶 請△△△△△氣倉食牛大理專

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
五五—八六六二

David Transfer
254—5691
電大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君寶
三二七—一一五一（英語）
三二一—七二〇（華語）

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂及水渭 價錢平 工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水渭路台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566
321—5819

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型桁文

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝修 自動車門

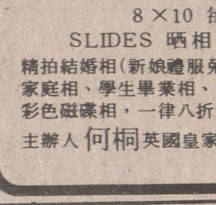
日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急
電話：434—2988 余生 434—2082
修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327.2257

四海五行裝修
電器 水造 泥油 木水 喉漆 器漆
最平價錢 土庫工程 內外裝修 則設計圖 大小工程當妥作工
務服你爲工技驗經
電話：437-9692

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆 圖則設計屋舖內外 工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號大門口不貼招牌
文華商業大廈二樓候教 貴客賜教，請上二樓211室

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內陋，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓36座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，量眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢白損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
靳宗義補眼丸久五粒見功！
代理：溫哥華德信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售


JOHN SHUM
沈慶俊

COLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Century 21 免費估價
Canada's Largest Real Estate Network
公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313
想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價
▲高骨林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，開價十一萬餘。
▲緬夾八街補鞋舖，適合半退休人士，只售九千餘。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，栢文地，急賣七萬餘。
▲467 東六街，好投資，三層租出，月入千餘，栢文地開價十萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲ 103-750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

新華傢俬木器公司
Sun Wah Woodwork Co. Ltd.
專做工商業住宅各種中西式，硬木，夾板，防火板，傢俬，各種玻璃飾櫃，衣櫃，床，寫字枱，梳化，餐館卡位，枱，椅，櫈，各種大小木器。
地址：475 CLARK DR. VANCOUVER. B.C.
公司電話：253·3290
住家電話：321·9849

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420—9024 陳信成 274—8128
（免費估價及申請建築許可證）

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

防盜 JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：（工廠）324—1020 （住家）874—1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

中山安堂
林健龍
占卜五元 能知過去未來吉凶
西醫12元 錄音20元
批算一生人財福壽解說公營解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難酬恩超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教 即
帝國銀商業行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

從趙紫陽訪美透視中美關係

劉薇

時事漫談

克服了從北京到華盛頓之間路上的崎嶇不平之後，中國國務院總理趙紫陽一行，如期於一月七日動身正式訪美，爲期十日，陣容壯觀，包括國務委員兼外交部長吳學謙，國務院副秘書長陳楚，中國駐美大使章文晉等四十多人。此事被輿論界認爲「是一九八四年第一件國際矚目的大事」，它對中美關係的發展和世界局勢都將發生重大的影響。

中美兩國都是國際上舉足輕重的國家，有其不同的重要特點與地位，兩國領導人的互訪，促進兩國間的了解和合作，其意義是不可置疑的。而且這還是自一九七二年尼克遜訪華、中美關係解凍以來，中國總理第一次訪美，接着列根於四月訪華，才實現兩國首腦互訪，其意義更非尋常。

但觀察家並不認爲，中美關係將因趙紫陽訪美而有戲劇性的突破。雖然華盛頓一再聲稱，列根政府願意發展同中國的關係，認爲這符合美國的利益。中國也認爲，「中美關係的穩定和發展對中國也是有利的」。但中美關係在過去多年來一直時進時滯，道路是「崎嶇」的。評論家指出，原因是美國雖有爲中美關係「修橋鋪路」的人，但也有「拆橋挖路」的人。這次趙紫陽訪美，就險些被那些熱中於「拆橋挖路」的美國人所阻。

中美之間已經有了三個聯合公報，若列根能按建交等公報的原則和應承擔的義務辦事，中美關係就能穩定地向前發展。但問題在於美國的態度始終是游移和反覆的，未能遵守諾言。其中以台灣問題爲窒礙。近些年，美國堅持對台灣輸出武器，支持泛美公司恢復台灣航線，美國國會制訂所謂「與台灣關係法」，支持胡娜在美國「政治避難」，支持通過關於亞銀的修正案，美國國會更通過所謂「台灣前途決議」。這一連串問題都嚴重違背了上海公報的原則，明顯地在玩弄「兩個中國」或「一中一台」，一面則謀求把台灣捏在自己手中，來個「能掌和魚兼而得之」。對此，中國是十分不滿的。公正的國際輿論也譴責美國干涉中國內政」。如果這個問題不能解決好，中美關係就不能穩定發展。人們注意到，趙紫陽在白宮告訴列根：在台灣問題上，中國政府準備以最寬厚的態度，來實行和平統一。趙紫陽說到希望看到美方履行公報的實際行動，這是增進雙方信任至關重要的。

中美關係中的另一個問題是，美國在與中國經濟技術合作上的「霸道」和「曖昧」態度。在貿易方面，美國曾武斷地單方面宣佈限制中國紡織品進口，使中國作出抗議，並中斷向美國購買穀物協定。中國正在着力推行農業、工業、國防和科技四個現代化建設，極需要西方的經濟及技術上的支持，列根却禁止對中國輸出先進科技，使中國失去對美國的信心。分析家指出，技術方面「如果美國拒售，其他人會賣，以從其他國家引進」。列根政府似乎也覺察到這種現實，所以最近「決定撤銷先進技術輸華的禁令」。西方觀察家預料，趙紫陽這次訪美，雖「不會達成任何重大的協議」，但總會達成某些協議，簽定一些協定，如「工業及技術合作協議」和延長「科技協定」。還有美國輸華反應堆及技術、「和平核能合作」協定；促進中國成爲國際原子能組織會員的協議等。同時，雙邊投資公約和稅務條約有關會談亦會進行，美國私人在中國投資將會擴大等等。據美國一位高級官員曾表示，華盛頓希望最遲能在四月之前達成這些協議。因此，觀察家認爲，兩國領導人互訪，雙方關係將有建設性的進展。

對於趙紫陽訪美，蘇聯評論指責美國「引誘中國與美合作，加强國際反蘇陣營」，同時抨擊中國。但觀察家認爲，這只是出蘇聯政治的需要。因爲中美雖然都認爲「蘇聯是威脅的源頭」，中國外交仍一直强調「獨立自主」的政策，在中、蘇、美三元中，中國聲言並不投靠一邊，也不搞什麼「等距離外交」，中國主張「平等互利，和平共處」，同時明確「反對霸權主義」。觀察家指出，「中國不會因接受美國的援助而在台灣問題上妥協」；中國也一直與蘇聯談判改善雙邊關係；中國還經常在第三世界問題上譴責美國。美國出兵格林納達，中國就曾嚴加指責；在趙紫陽訪美前夕，北京「人民日報」仍抨擊美國支持以色列空襲黎巴嫩是「野蠻的挑釁」。由此可見，中國始終保持其反對霸權、維護世界和平的獨立外交。正因爲如此，中美關係雖有進展，總不致發展成什麼「反蘇陣營」。

這次趙紫陽正式訪美，無疑有其積極意義。他除三天在華府與列根舉行會談外，還參觀訪問了夏威夷、威廉斯堡、舊金山和紐約等地，與美國朝野各界人士直接見面，大有助於美國人民了解中國。另外，由美國共和、民主兩黨四屆總統經營起來的中美關係，美國人不會願意到列根手中受到嚴重挫折，美國的企業家們也看中中國這個龐大的市場和自然資源的供應地。當然，如果列根政府聽任少數人「拆橋挖路」，而且在台灣問題上另有居心，那麼中美關係決不會有多大的進展。

今日各場精選

1. Ken Dee Herbert (McQuaid)
   Yarver (Hollingsworth)
   Beaverly Best (Brown)
2. Diablo N (Quinlan)
   Rey O Grattan (White)
   Thunderstorm A (McQuaid)
3. Calgary (Wiggins)
   Adios View (Quinlan)
   Dominion Bo Comet (Burke)
4. Nechako Harry (Smith)
   Shylo Kim (Petrachuk)
   Northline Leader (Burke)
5. Marys Mountain (Rowe)
   Andys Merino (Beelby)
   Day Of Grace (Sibiga)
6. Noble Cadet (Sibiga)
   Shadows Adios (Davis)
   Who Dons Miss (Rowe)
7. Miracle Devil (Evans)
   Vancleve Almahurst (Hudon)
   Mile Oak Minter (Arsenault)
8. Bar H Flying Heel (McQuaid)
   Cariboo Fantasy (Reddick)
   Arran Captain (Dufault)
9. Minnekhada Jove (Masse)
   Tannin Bert (Burke)
   Skip Along Guv (Quinlan)
10. Minnekhada Miss D (Masse)
    Royal Shimar (Megens)
    Jambo Indigo (Quinlan)
    Pages Bruiser (Hudon)

馬膽 7. Miracle Devil (Evans)

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

January 18, 1984

1. Yarver
   Beaverly Best
   Ken Dee Herbert
2. Diablo N
   Hodgen Hanover N
   Rey O Grattan
3. Calgary
   Frankie P
   Dominion Bo Comet
4. Northline Leader
   Carries Own
   Nechako Harry
5. Andys Merino
   Marys Mountain
   Nevercantell
6. Shadows Adios
   Who Dons Miss
   Orienteer
7. Miracle Devil
   Minnekhada King
   Mile Oak Minter
8. Bar H Flying Heel
   CD Winner
   La Tiara
9. Skip Along Guv
   Minnekhada Jove
   Logans Baron
10. Jambo Indigo
    Pages Bruiser
    Royal Shimar

納偉旅行社 加拿大通寶
無遠弗屆 • 無微不至 love & white travel
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日。
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷。
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

黃堃俠公證人旅行社 (代辦各類託運)
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
證件簽保 各類保險 出入境代辦 日本航空及加拿大航空代理 太平洋航空代理 象飛航空代理 直飛香港 特別代理 泰國航空代理便利 牌照文書

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B. C. V5N 4A3

CAS 電腦會計服務
由JAMES LEE會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話 321-4133 261-3160 (24 HRS)

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 車房土庫 長期保養 精工細面 快捷妥當
電話免費估價 291-9861

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李檬。
✣出發日期：十二月十七日。

★ 直接出票 • 毋須苦候 ★

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD. □ Head Office
128 - 1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7
Phone (604) 689-7545
華埠分行地址：片打東街127號 地下商場內 電話：688-2311

天寶旅行社 IATA
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4 電話：688 8321
片打東街166號 電話：688-8321
外埠電話：800-663-1188
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港特價來回機票連酒店
六晚 $1099 起
十二晚 $1199 起
▲香港觀光購物團 $1350
包括：十三晚酒店
來回接送
及每天早餐

▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
本州八天遊一連遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋
箱根 $480.00
東京秩士尼三天遊 $99 六天遊 $330
大阪，京都購物三天遊 $109

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ● 代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II† Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

商用冷氣藏
住宅持倘忠按廿家話中胞誠裝四四四央惠服修小二二及顧務理時〇〇省 保服，，政無快養務八二府住捷工〇八牌歡可程五二照迎靠一八 Fairway Refrigeration Co.

嘉倫裝修
大小修理以及各種晒台建修房屋放大土庫間格
請電：437-8742

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2
加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10F. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新厦二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話：六八八一—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146・
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389・
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598・
▲中國旅行團四月份開始FR$2950・
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李檬三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199・
代售各款賀咭，歡迎選購・

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
洋星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 觀光，辦理回國安排 環球各地旅遊 代辦旅行手續

中國風光攝影展覽會定期在春節期間展出

（雲訊）本埠最近成立之中國風光攝影展覽會，前昨十五日在沙龍攝影召開第三次會議，檢討各小組工作後，大致上一切就緒，按原定計劃，參加中華會館舉辦之春節慶會展覽，地點：片打街一〇八號東，中華會館，日期：由本月二十八日至二月五日止，共九天，每日開放時間爲中午十二時至六時止，會場有講解人員，歡迎各界人士參觀和指導。

該大開幕典禮，將在本月二十八日（星期六），中午十二時舉行，屆時邀請本埠中西社團學校代表，及文化界，藝術界，知名人士參加。

並特別邀請中華人民共和國駐雲高華總領事，朱毅先生，西門菲沙大學校長DR. SAYWELL，前國會議員，現任多元文化主席，李儀棟律師，社會工作及中國弧雲作者，梁明任女士，市參事余宏榮律師，中華會館主席雷威律師，中華文化中心主席蔣北扶醫生，及本誠覽委員會主席雷華鑒先生等八位組任剪綵禮。禮畢，將有茶會招待，屆時定必熱鬧。

免費法律講座討論退休計劃

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心聯合舉辦的免費法律專語講座在一月二十三日繼續舉行。

講題：註冊退休計劃

主講：伍嘉誠會計師

日期：一月二十三日（星期一）

時間：晚上七時半至九時半

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括註冊退休計劃與稅務問題，誰人可購買，配偶退休計劃，自行管理之計劃及退休計劃的優點和缺點等。

如對講座有任何問題，請致電話人民法律學校七三四一一二六與麥碧雯接洽。

崇義總會大會

（雲訊）本埠錫城崇義總會因有要事待商，定於二月五日（星期日），下午一時，在總會禮堂召開全體職員與會員會議，務祈依時到會，共決進行一切勿放棄爲要。

中華文化中心舉辦文藝講座

（雲訊）中華文化中心一月份之「中國文藝講座」現定於一月二十一日（星期六）下午一時至三時半，在中華文化中心二樓會議室舉行。是次講座爲「陶淵明的詩」，由葉嘉瑩教授用國語講述。該講座將介紹詩人陶淵明，並欣賞多首與他的作品。

葉教授生於北京，少時在家誦古詩，後畢業於輔仁大學中文系，曾任台灣大學中文系，美國哈佛大學及密西根大學教授古典詩詞。一九七九年至八二年間，分別在中國北京大學，北京師範大學，南開大學，及成都大學講學。葉教授著作甚多，其中有中國古典詩歌評論集，迦陵談詩，迦陵論詞叢稿及其文學批評。

講座免費，歡迎各界人士踴躍參加云。

溥晏公所職員定期代交典禮

（雲訊）本埠台山海晏公所，經於去年十一月二十日在該公所禮堂選出一九八四年新職員分科任事，揭曉如下：總理主席馬紹賢，副甄福宏，執行委員黃業宜，陳性流，鄭帝鵬，鄭炳權，容炳森，黃廷棟，羅榮雄，黃銳志，鄭達夫，羅榮耀，容耀宗，財政主任朱子波，副陳若清，鄭新旺，朱彪，陳性流，交際主任甄兆棠，副馬卓平，陳洪鈞，鄭國愛，雷福容，核數主任容炳森，副陳鴻恩，李元輝，陳華鏞，鄭其貴，黃傳家煌，副蘇月鳳，朱樹麟，甄炳，陳晴大，康業主任李業琳，副陳瑞文，鄭兵郎，馬少柏，副鄭炎福，朱少伯，文書主任鄭炳權，副陳洪培

日本商品打擊瑞士

手錶已佔大半市場

朱古力又展開驚人攻勢

【日內瓦十二日電】已把大部份世界性的手錶業喪失給日本的瑞士工業，面對日本另一項的傳統是瑞士操縱的生意——朱古力。

工業專家似乎對此事過份憂慮，但是日內瓦前鋒報，稱最近的報導日本殺入世界著名的朱古力業是「驚人的攻勢」。

根據一項與英國聯合餅乾公司的協議，明治製菓會社，提供技術，英公司則提供生產設備，明治是日本主要朱古力廠家，瑞士一報紙說，日本的製朱古力技術最初是出於瑞士的靈感的。新的聯合企業的初步生產目標，是在一九八四年出產的價值四百卅萬美元的朱古力，計劃在法國卡萊設廠，保証在歐洲大陸擴大市場，甚至殺入瑞士，在瑞士朱古力廠家報導銷售繼續呆滯之際，傳來此商戰消息，雖然已渡過經濟衰退，但無人失業。

美聖路易醫院廿二小時

連體嬰分割腦部

費用十萬美元是否受損難說

【合衆社米蘇里州聖路易市十四日電】醫生表示：曾經接受一項高度複雜，前後歷時廿二個鐘頭分腦手術的那對連體男嬰，腦部是否會受到永久性的破壞，現時言之尚早。

德芬與傑芬這對連體男嬰於元旦那天出世，但他們的腦部相連，醫生用剖腹手術將他們取出，他們的母親是廿歲的范妮達。

醫生於星期一及星期三將他們的腦部分開後，負責是項手術的布高茲醫生向記者表示：「連體嬰的腦部相連例子十分罕見。經過這次手術後，他們倆的腦部是否受損，目前很難說。我們希望他們倆的腦部正常無恙。」

據「格連南樞機主教兒童紀念醫院」的職員稱：大約四個月後，這對連體男嬰要接受進一步手術，以便令他們倆的身體完全分離。

據上述醫院神經科主任健南醫生稱：「這對連體男嬰，似乎每人的神經系統是獨立。」據悉：全部分體手術完成後，全部費用可能達十萬美元。不過這等手術，留院及醫藥費將由伊里諾州州政府及上述醫院分担。（這對連體嬰的母親是伊里諾州人。）

該公司人員說，這種地球起飛的飛機，抵達軌道飛機是利用美國太空穿梭機發展的技術，並會引用在軍事用途上，時間大約在二〇〇〇年。

美國空軍部隊已要求該公司研究一種可以在二十倍。

【澳洲墨爾本十二日電】科學家們今天報道他們所稱的世界上第一宗別開生面的試管嬰兒事件——產下嬰兒的母親曾接受由另一個女人捐出的卵子移植於她的體內。

卡爾伍德教授說，一個健康良好的男嬰在去年十一月誕生。先是，他的不能自產卵子的二十餘歲的母親曾被移植由另一個二十九歲女士的精子。為了保全她們的秘密，和接受卵子的兩個女人的姓名都未被透露，但醫學界人士說，該宗試管嬰兒事件自始至終都是在去年發生於此間的維多利亞女王醫院裡。

丈夫的精子與別人的卵子內

移植下產子了

的女人捐贈的卵子於她的體內，至於使該做母親的女人受孕，仍靠她的丈夫的精子。

美國正在研製中

革命性飛機

兩小時往返太空

【法新社美國米蘇里州聖路易市十二日電】經過太空飛機公司杜格拉斯正研製一種革命性飛機，在兩小時內可以美國最大飛機角落，時速較聲速高二十倍。

地下水位的變動

與地震是否有關

專家研究望有助預測

【合衆社美國加州聖位變動是否與地震有關。昨天下午，在洛杉磯東北二百七十哩比索地區發生一次黎克特制四級地震。科學家也發現，近來，比索地區若干地下水位突然猛升。科口井的地下水位也有變化。

地震科學家約翰遜稱：在中國大陸，也出現上述情況，我們應研究這現象，希望通過對地下水位變動研究，有助於預測地震。昨天加州兩次地震後，地下水位就恢復正常，去年十二月廿九日，聖柏納迪諾地區地震前，地下水位猛升十六呎，地震後恢復正常。

印尼廿多名少女受傷害

吸血僵屍式侵襲

深夜偷入門掩嘴咬頸猛吸血

【印尼耶加達十三日電】此間「希望之光」日報今天報道，在過去的五個月裡，有二十多個年齡介於十八歲至二十歲之間的少女們，在北蘇門答臘首府班達艾斯裡，成為被一個不知名男子在頸項作殭屍式吸血的犧牲者。

該報說，最新近的犧牲者為三個少女。她們是在上星期被該「吸血鬼」在深夜潛進她們的家裡時遇侵害的。

那些少女已被送進醫院治療被咬傷的頸項，傷口就在她們的耳珠之下。其中兩個少女普雅妮和絲莉巴雷亞妮狄維魯，在她們的攻擊者行事時，首先以手掩着她們的咀巴，繼而咬她們的頸項。

那些在中學讀書的姊妹說，由於她們曾好像「中邪」，因此對該在深夜潛進她們的家裡的攻擊者無法抗拒。關於那些少女們曾否被姦污，迄今未見報道。

鄉村長老們說，這是一個邪魔的所為。該邪魔定了七十七個少女作為攻擊的目標，以遂其不明的企圖。

為一雙姊妹。

她們說，她們的攻擊者行事時，首先以手

蘇一中阿拉伯將職

【路透社美國北卡羅來納州拉里市十三日電】赫奇恩於一九七九年殺害三名警員被判死刑。他原訂於昨晚午夜被處死。聯邦上訴法庭雖然宣佈暫緩執行死刑。但北卡羅里納州當局立即反對，要求立即執行死刑。如果聯邦上訴法庭取消其禁令，赫奇恩仍可能今日被處死。

美國最高法庭，北卡羅里納州州長亨特都拒絕延期執行死刑。州法律允許赫奇恩選擇開煤氣或注射毒藥的死亡法為，蘇聯是指該軍官在阿富汗喪生。

紅星報的一段評文中說：德拉根將軍，六十二歲，是二次大戰資深軍人。

西德安全組織

要求保護嬰兒

免受貓兒傷害

【合衆社西德慕尼黑十三日電】在十三日星期五這個不祥日子，西德安全組織警告父母，保護嬰孩，免受貓兒傷害。

對避免家庭意外提出建議的「安全之家」組織說，貓兒可以躺在嬰兒身上，而使嬰兒窒息。一項公佈說：「此時再發生，最近在挪威，嬰孩被貓窒息，他們喜歡臥在入睡中的嬰孩的喉部，因為那個部位溫暖。」

曹殺三警終被處死

關島將成美國一州

【關島阿加尼亞市十四日電】關島總督波大洛星期五簽署一項法案設立一個自決委員會，這個委員會由八名成員組成，負責談判使該島成為美國的一個州。

波大洛是委員會主席，其他成員包括關島議會及司法界代表。

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667-0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

專洗衣機櫃
修乾衣機
：電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

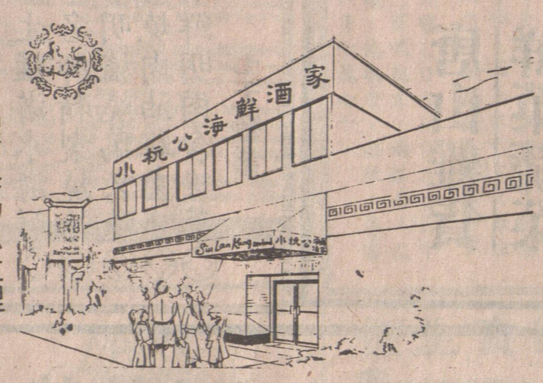
陳冠夫建築公司
請電 321-7289
新栢文維改建 車房陽台修 土庫間格新 內外翻新換 屋頂換新窗 換新鉸油漆 瓷磚油漆
政府牌照 快妥誠實服務

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程
水電工程 土庫廚房 大小工程，免費估價 4300-1128
補記 裝修閘格 浴室廁所

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務
昌盛水喉

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎照洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND KLAPWIJK

劉富記 承接裝修·油漆·土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879-4389

小杭公海鮮酒家 Siu Lan Kung Seafood Restaurant
恭請光臨指導
現已開張營業


由名廚吳乃恩主理
寬大車場
招呼週到
游水海鮮
正宗粵菜
七天營業
營業時間：下午五時至晚上十時 上午十一時至下午二時
3106 Cambie St. Van. B. C. 溫哥華金比街三一〇六號·電話：874-5251 874-5252

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣

成於區詢 現位文諮 有屋治迎 常新列歡
274-6068
電話君堯 留永 請陳
Peter Chan
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快外一酒海京遠祥南粵豉冠專
捷埠應樓味菓年發方香油珍營
妥電俱用翅雜普鹹蓮園醬醬統
當購全品肚貨洱蛋蓉號料園辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片汀東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）